

Noviembre 2013

REGARD

LA REVISTA POLÍGLOTA INVESTIGATIVA

No. 3



Celebrando **50**
años

De la Facultad de Educación

Precio \$2.000





SUMARIO

Editorial	4
Conoce tu Facultad	5
Entrevista con la decana de la Facultad de Ciencias de la Educación, Dra. Janeth Tovar Guerra	7
Egresados y personajes inspiradores a las nuevas generaciones	9
Nuestra Facultad Invitada: Ciencias Humanas, 20 años en pos del desarrollo humanístico de la nuevas generaciones.	14
Legados que trascienden y permanecen: Alberto Assa	17
¡50 años liderando y mejorando la Educación en nuestra Alma mater y en la Región Caribe!	21
Tips para una postulación exitosa.	24
¡No deje perder la oportunidad atrévase a viajar!	28
La profesión de músico en la Escuela de Bellas Artes	36
Entrevista a Guillermo Carbó decano de Bellas Artes	37
El deporte: consolidación formativa en la universidad del Atlántico	38
Reseña: El Discurso Lúdico desde una perspectiva semiolingüística.	40
Reseña: Trabajo de Grado 2003	41
Reseña: Estilos de Aprendizaje, una propuesta didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras.	42

UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

RECTORA

Ana Sofía Mesa de Cuervo

DECANA FACULTAD DE EDUCACIÓN

Janeth Tovar Guerra

DECANO FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

Fidel Llinás Zurita

DOCENTES INVESTIGADORES

María Otilia Cancino Rico

Martha García Chamorro

Vanessa Pérez

Mónica Rolong

Liseth Villar

Melba Zapata Rico.

ESTUDIANTES

SEMILLERO ESAPIDEX-B

Luigi Díaz, Malvis Ortega, Katia Roa, Mateo Jiménez, Yaridis Cervantes, Yahaira Pérez, Miguel Hereira, Aracelys Rodríguez, Stephany Cienfuegos, Angie De La Hoz, Ibis Torres, Yuli Paez, Steffany Perez, Luis Miguel Caro, Esteban Cardenas, Alfonso Utria, Evaristo Soñett, Gabriela Mercado, Natalia Rozo, Yuli Paez, Wilfrido Navarro, Elmer Rodriguez, Vladimir Mendoza, Maria Alejandra Herrera`

REVISIÓN DE ESTILO

Alfonso O. Rodríguez Manzano

DISEÑO GRÁFICO

Melba Zapata Rico.

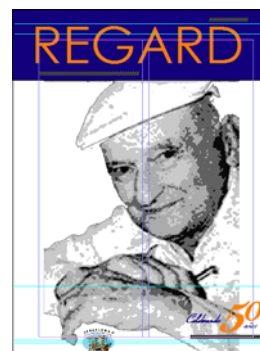
FOTOGRAFÍA

Archivos personales

Banco de imágenes de internet

Jorge Contreras Lazzo

M. Otilia Cancino



Revista Regard
No. 3
Noviembre de 2013

EDITORIAL

Fortalecidos por el ejercicio de la práctica pedagógica y en el marco de la celebración de los 50 años de la Facultad de Ciencias de la Educación, el grupo de investigación ESAPIDEX-B y su semillero de estudiantes de lenguas extranjeras se complace en presentar el relanzamiento de la revista «REGARD» con su tercer número, especialmente dedicada a toda la comunidad de la Universidad del Atlántico. La edición de la revista ha sido, por demás, muy gratificante y de mucho crecimiento en el desarrollo de las actividades académicas para los estudiantes del semillero que han participado en ella, y que con su entusiasmo y amor por las letras, la academia, su deseo de dejar una huella y hacer parte de la historia de la universidad, han disfrutado y aprendido el valor que representa estudiar en esta institución



Esta edición, que se considera como un ejemplar de colección, recoge las contribuciones, los relatos, las experiencias, las herencias, los legados de algunas de las personas que muy desinteresadamente, y llenas de un gran amor por la educación de las generaciones futuras, sirvieron y apoyaron la formación de la Facultad y se convirtieron, sin lugar a dudas, en parte de su historia como personajes emblemáticos, capaces de inspirar y generar espacios de reflexión que permitan seguir en esta constante búsqueda de la excelencia académica, del mejoramiento integral de nuestra alma máter.

Hemos reconocido algunas de las tantas gestiones que se han realizado en pos del crecimiento de la Facultad, desde sus inicios hasta la actualidad. Se ha querido motivar a los estudiantes informándoles de aspectos que desconocen de ella y que merecen estar en la memoria de todos. Así mismo, nuestros lectores podrán disfrutar del reconocimiento a nuestra Facultad invitada en este ejemplar: Ciencias Humanas, que ha sabido posicionarse con gran fuerza en el desarrollo hacia la excelencia de la Universidad del Atlántico. Igualmente, las experiencias en el exterior de nuevas generaciones que pasan las fronteras para elevar su desempeño, su calidad como maestros; motivados e inspirados por aquellos docentes, que lograron demostrarles que sí se puede con sus propias vivencias en otros países.

Algunos de nuestros investigadores y jóvenes colaboraron con artículos investigativos, reseñas y reflexión acerca de temas importantes para los futuros maestros como las tecnologías de la información y la comunicación, los estilos de aprendizaje, propuestas pedagógicas en acción, entre otras, que se han convertido en materia de reflexión y discusión en las nuevas tendencias educativas.

Este número tiene la mayoría de sus artículos traducidos al francés, inglés y alemán, como parte de sus objetivos de integrar las lenguas enseñadas en el Programa de Licenciatura en Idiomas Extranjeros a ejercicios reales, permitiendo a nuestros miembros del semillero fortalecer sus habilidades de expresión escrita en las diferentes lenguas.

Aprovechamos también la oportunidad para agradecer al semillero de investigación por su valioso trabajo, esfuerzo en la recolección de datos, en la organización de actividades de financiamiento de la revista y asimismo, a todas aquellas personas que con su ayuda colaboraron para el financiamiento de esta tercera edición. A todos ellos **MUCHAS GRACIAS!**

Es un motivo de orgullo poder retribuir, de alguna manera, a nuestra Facultad de Ciencias de la Educación, a sus maestros, a sus directivas, a sus estudiantes esta labor incansable que empezó hace cincuenta años y que no duda en seguirse consolidando, en ocasiones con paso lento, y otras con pasos agigantados, como una de las instituciones en busca de la excelencia académica e integral y que seguirá estando en el corazón de sus egresados como pilar que fundamentó el recorrido de su labor pedagógica. 🇨🇴

Conoce tu Facultad

CONOCE TU FACULTAD

Autores: Steffany Perez y Luis Miguel Caro



La educación toca cada aspecto de nuestra vida humana y es por esto que la educación es un tema clave en el desarrollo de una sociedad. En este sentido, la Facultad de Ciencias de la Educación ha contribuido en preparar los líderes que trabajan esta admirable labor. Pero, ¿Qué es la Facultad?, ¿Qué logros ha alcanzado? Si no sabes las respuestas, no te preocupes aquí tenemos las respuestas a tus preguntas

La Facultad de Ciencias de la Educación nace gracias a la Escuela Superior de Idiomas, luego llamada Instituto Departamental Autónomo como dependencia de la Universidad del Atlántico y la Universidad Pedagógica del Caribe, las cuales surgen con las siguientes especialidades: Filología e Idiomas, Ciencias Sociales y Económicas, Matemáticas y Física, Instituto Anexo de Bachillerato; y con el pasar del tiempo se integran las especializaciones de Biología y Química.

La Facultad de Ciencias de la Educación ha tenido distintos logros a través del tiempo como son:

- Brindarle oportunidad a los maestros que laboraban en las instituciones educativas, y que no tenían títulos de licenciados, para que cursaran su licenciatura en la jornada nocturna.
- Optar por el trabajo de grado y monografías para obtener el título de Licenciado con el fin de egresar educadores con una alta calidad.
- Lograr acreditar 16 programas académicos.
- Dar inicio a la consolidación de su línea de investigación: «Formación de Formadores, Hacia un Desarrollo Humano Armónico Integral», consolidando la reflexión de los diferentes grupos de investigación alrededor de este eje temático.

GETTING TO KNOW OUR SCHOOL OF EDUCATION

Education touches every aspect of our human activity and this is why education is a key topic in the development of a society. In this sense, The School of Education has been contributing to prepare leaders that work in this admirable labour. However, what is the School of Education? What goals have they achieved? If you do not know the answers, do not worry, here we are the answers to your questions.

The School of Education is created thanks to the foundation of Escuela Superior de Idiomas, then called, Instituto Autónomo Departamental, as a dependency of the Universidad del Atlántico and the Universidad Pedagógica del Caribe, which arose with the following programs: philology and languages, social sciences and economics, mathematics and physics, Institute Annex of Secondary Education; and with the time, the specializations of biology and chemistry were included.

The School of Education has had many achievements over time:

- Opportunities to those teachers who were working in educational institutions and did not have titles of graduates so that they could be pursuing their degree by studying at night.
- A research paper as a requisite for degree in order to get educators with high standards
- Certification granted to 16 academic programs.
- Enhancement of its main line of research: «Training of trainers, towards an Integral harmonic human development», consolidating the reflection of the different research groups around this thematic core.
- Broadening the possibilities to teach in all levels of Education in all the programs: Bachelor's degree in





Early Childhood Education, Bachelor of Social Sciences, Bachelor's degree in Art Education, Bachelor's degree in Biology and Chemistry, Bachelor's degree in Physical Education, Recreation and Sports, Bachelor's degree in Mathematics, Bachelor's degree in Foreign Languages, Bachelor's degree in Spanish language, Bachelor's degree in Music, Bachelor's degree in

- Expandir la cobertura en las disciplinas para enseñar en los diferentes niveles de educación: preescolar, básica y media, otorgando los títulos de licenciados en los diferentes programas: Licenciatura en Educación Infantil, Licenciatura en Ciencias Sociales, Licenciatura en Educación Artística, Licenciatura en Biología y Química, Licenciatura en Cultura Física, Recreación y Deportes, Licenciatura en Matemáticas, Licenciatura en Idiomas Extranjeros, Licenciatura en Lengua Castellana, Licenciatura en Educación para Personas con Limitaciones o Capacidades Excepcionales y Licenciatura en Música.

Education for people with limitations or exceptional abilities.

Nowadays, the School of Education is the main institution in teachers' training in the Caribbean Region, not only forming competitive teachers in their specific professional disciplines, but also teachers who are committed to contribute to the integral human development and able to meet and respond the demands of society. The Faculty has four pillars that have marked its vision of human values, ethics, participatory democracy and harmonious integral development.

Hoy en día La Facultad de Ciencias de la Educación es la principal Facultad en la formación de docentes de la Región Caribe, la cual no sólo forma docentes especializados en su área, sino también seres integrales capaces de afrontar las demandas de la sociedad. La Facultad posee cuatro pilares que han marcado su visión: valores humanos, eticidad, democracia participativa y desarrollo armónico e integral.



La Facultad tiene una población aproximadamente sólo en pregrado de 5.942 estudiantes, cuya formación integral tiene el componente de investigación y este impacto ha consolidado las didácticas de enseñanza en los diferentes programas adscritos a la Facultad, fortaleciendo con ello, los procesos de enseñanza y aprendizaje. Tiene un gran número de estudiantes en las maestrías y el doctorado. Además posee 14 grupos de investigación reconocidos y categorizados por Colciencias que se articulan en su desarrollo con las políticas de Vicerrectoría de Investigación, Extensión y Proyección Social; apuntando hacia el espíritu científico y el interés por el conocimiento y la investigación con mayor auge. 🌍

The School has a population, just in the undergraduate programs of 5,942 approximately, whose development and integral training have a research component that has impacted and shaped the teaching didactics in the different programs assigned to the school, strengthening the teaching and learning processes. It also has a great number in its masters and doctoral programs. Furthermore, its fourteen research groups are recognized and categorized by Colciencias, which are articulated in its development within the Research, Extension and Projection Social Vice-Presidency policies; in pursuit of the scientific spirit and the interest in knowledge and research with greater growth. 🌍

ENTREVISTA CON LA DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, DRA. JANETH TOVAR GUERRA

«Después de 50 años podemos decir que tendríamos una facultad de Educación como debería ser. No del todo porque nada es acabado, pero las cosas seguirán cambiando para bien».

Autores: Esteban Cardenas y Alfonso Utria

Muchos saben lo que significa el nombre que porta su facultad, pues resulta obvio saberlo, por ser tan simple y a la vez idóneo. Sin embargo, son pocos los que realmente encuentran aquel significado trascendente, que va más allá de lo que su nombre nos dice. Ese significado que corresponde más que a un conjunto de programas académicos ofertados, más que a un conjunto de asignaturas que son de nuestro agrado, otras no tanto, más que a todo eso, entre otras cosas, corresponde a un grupo de personas cumpliendo roles de estudiantes, profesores, coordinadores, y demás administrativos, quienes a lo largo de la historia de esta facultad de Ciencias de la Educación, se han encargado de llevar su nombre hasta lo más alto posible.

Son ya 50 años de historia para una facultad que sigue creciendo y fortaleciéndose dentro de una de las universidades públicas más significativas para la región Caribe. Un proceso histórico, que si bien, no ha sido para nada fácil, si ha sido satisfactorio y que en el presente aún sigue moviéndose. Por esta razón hemos hablado con una persona cuyo papel en la actualidad es el de dirigir nuestra Facultad de Educación, la Dra. Janeth Tovar Guerra, quien en un dialogo con la revista «REGARD» nos cuenta un poco acerca de dicho proceso en estos últimos años y de lo que viene para el futuro de dicha facultad.

- *¿Quién es la Dra. Janeth Tovar Guerra?* - La Dra. Janeth Tovar es una persona muy seria en sus asuntos, a quien le gusta trabajar con organización, de forma abierta al dialogo, y que se preocupa mucho porque las cosas se den de buena manera, articulandolas con las políticas de la universidad. Como perfil de formación es Licenciada en Biología y Química, tiene un magíster en Administración y Supervisión Educativa con un doctorado en Educación. Sacar adelante la facultad de Educación y posicionarla como debe ser, es su principal reto y motivación.

- *¿Cómo fue el proceso de elección para decana de la facultad?* - En aquel entonces la persona que estaba desempeñando el cargo tuvo que salir por edad de retiro. En ese momento fue una cuestión momentánea, pero después hubo un concurso, en el que por su currículo y por los criterios que se utilizaron fue elegida para el segundo semestre del año 2007.



- *¿Cuáles son las funciones desempeñadas por la decana y en qué se ha estado trabajando actualmente?* - Como decana le compete más que todo trabajar con los procesos académicos de la facultad de Ciencias de la Educación. Además, algo muy importante son los registros calificados de los programas, en lo cual su función es velar para que estos no se venzan. Con respecto a lo que se ha venido trabajando, se puede decir que primero se logró realizar el proceso de autoevaluación para dos programas en proceso de acreditación, que son Licenciatura en Cultura Física, Recreación y Deporte, y Licenciatura en Biología y Química. A dicho proceso se somete también el programa de Licenciatura en Idiomas Extranjeros. Todo esto sin descuidar los otros programas que también están preparándose para su autoevaluación. Por otra parte, también se está trabajando para ofrecer nuevos programas de maestría, ya que lo que se quiere es que los egresados tengan también la posibilidad de adquirir un nivel de formación de



posgrado. Como parte de este proyecto se busca introducir una maestría en Neuropedagogía, una maestría en Enseñanza de las Ciencias Naturales y una maestría en Docencia Universitaria, así como también, la renovación del registro calificado del programa de Especialización en la Enseñanza de las Ciencias Naturales. Además de estos, los programas CERES vinculados con Licenciatura en Biología y Química. Finalmente, se quiere adicionar otros programas de forma virtual y así conectarse también con el mundo globalizado.

- **¿Qué significa para la decana la facultad de Ciencias de la Educación y lo que se quiere que signifique para toda la comunidad educativa y todo el entorno de la región Caribe?** - La facultad significa: *«formador de formadores»*. Como primera medida se debe formar con calidad y para la calidad, que se haga bien hecho, aunque la calidad les cueste. Como segunda medida, poder posicionarse como *«formador de formadores»* en el manejo de la didáctica, de la pedagogía, de la evaluación, de la investigación, que son las ciencias de la educación que no se pueden descuidar. Además quiere que sus egresados puedan contar con el acceso inmediato a programas de maestría y doctorado en la universidad para que tengan su distintivo y su buen reconocimiento ante la región.

- **¿Cómo ha sido ese proceso por el cual tuvo que atravesar la Facultad de Ciencias de la Educación para convertirse en lo que es hoy?** - No fue fácil. Lo que hoy en día se ha logrado se ha construido en concordancia con las líneas estratégicas de la universidad, con su puesta en marcha de un plan de desarrollo que no existía y unos planes de acción articulados al plan de desarrollo. La primera autoevaluación dio como resultado procesos con debilidades en el manejo de los archivos. Luego examinando esos resultados de esa autoevaluación y mirando los planes de mejoramiento es como se ha podido lograr en la facultad mejoras en cada uno de los programas, renovación de la parte administrativa, de los mismos coordinadores, y por último, más calificación en la planta docente. Falta aún mejorar la infraestructura, pero espera que el próximo año ya este funcionando en otras dependencias y con mejores dotaciones. *«Después de 50 años podemos decir que tendríamos una facultad de Educación como debería ser. No del todo porque nada es acabado, pero las cosas seguirán cambiando para bien»*.

Es preciso decir que de la misma manera hasta la parte de extensión ha cambiado, estando de acuerdo a las ne-

cesidades que presenta la región, considerando que la facultad de Ciencias de la Educación tiene aún mucho por aportar a la región Caribe y hay que trascender más, *«falta todavía mucho más»*.

- **¿Por qué fue importante la creación de esta facultad?**

Era muy pertinente crear una facultad donde aquellos que aman la labor de la docencia puedan formarse y tener buen manejo de las áreas del saber pedagógico, era importante, puesto que no se deseaba que existieran docentes empíricos, sino que estos pudieran ser capacitados y obtener un título. La facultad de Ciencias de la Educación tuvo sus inicios con los programas de Licenciatura en Matemáticas y Licenciatura en Biología y Química. Más adelante se fundaron los demás programas que hay hoy en día en la facultad.

- **¿Cuáles son los futuros planes y proyectos que se tienen para la facultad?**

Entre los planes y metas que se tienen para el futuro de la facultad de Ciencias de la Educación está continuar con el arduo trabajo en aras de posicionar a la facultad en un estatus de reconocimiento, que poco a poco se va construyendo. De esta forma se busca realizar las cosas con excelencia y que siempre trascienda e ir más allá que cualquier otra universidad, convirtiéndose así en un motivo de orgullo para los estudiantes egresados de la Universidad del Atlántico.

- **¿Cómo se visualiza el panorama de esta facultad para dentro de unos diez años más?**

A esta pregunta la decana responde: *«Veo una facultad de Educación siempre triunfante, nunca acabada. Se visualiza un gran futuro para la facultad al fortalecer aún más las ciencias pedagógicas, como la didáctica, la pedagogía, el diseño curricular y la evaluación, y consolidar nuevos líderes en la región Caribe en el conocimiento de éstas»*.

- **¿Cuáles son las cosas que más le agradan de dirigir la Facultad de Educación?**

El sentido de pertenencia que tienen los profesores, quienes la han acompañado a luchar y que la han apoyado para el desarrollo fortuito de la facultad. El positivismo que todos siempre muestran al momento de hacer las cosas, a pesar de todas las dificultades. El trabajo por la gestión de calidad, siempre tratando de seguir adelante y mejorar los procesos administrativos. Además, el seguimiento que puede darle a sus docentes y el contacto que puede tener con ellos en el día a día. 🌍



EGRESADOS Y PERSONAJES INSPIRADORES A LAS NUEVAS GENERACIONES

«De pronto en una tertulia no se concretan muchas cosas interesantes, pero de pronto lo importante más bien es mencionarlas, porque eso es darles existencia; la realidad está allí pero no existe sino la nombramos. Por eso es necesario que los sueños sean nombrados primero». Miguel Iriarte.

Autores: Evaristo Soñett y Gabriela Mercado.

Sin lugar a dudas, con el transcurrir de los años muchas han sido las personas que han contribuido generosa y desinteresadamente en la conformación y evolución de lo que hoy conocemos como facultad de Ciencias de la Educación. Por este motivo la tercera edición de la revista «REGARD» les rinde un pequeño pero sentido homenaje a todas aquellas personas que se convirtieron en personajes emblemáticos de nuestra facultad y que de una u otra forma fueron precursoras de esta gran obra, no solo porque después de ser egresados regresaron a dejar su huella, sino porque aquellos que no lo son, vieron en la Universidad del Atlántico una institución responsable, aguerrida y realmente comprometida con la educación de toda una región.

DES DIPLOMES ET DES PERSONNAGES MODELES D'INSPIRATION AUX NOUVELLES GENERATIONS.

«Peut-être que dans un dialogue on ne concrétise pas beaucoup de choses intéressantes, mais plutôt ce qui est important c'est de les dire, car c'est l'action qui lui donne l'existence; la réalité y est mais elle n'existera jamais si on ne la mentionne pas. C'est pour cela qu'il est nécessaire que les rêves soient nommés d'abord». Miguel Iriarte

Indubitablement, avec le passage du temps beaucoup de personnes ont contribué d'une manière généreuse et désintéressée à la conformation et développement de la Faculté des Sciences de l'Enseignement. C'est la raison pour laquelle, la troisième édition du magazine «REGARD» veut rendre un petit hommage à chaque personne qui est devenu renommé à la Faculté et aussi à tous ceux que d'une manière ou d'une autre ont été précurseurs de ce grand chantier. Ne pas seulement parce qu'après d'avoir fini leurs études, ils sont retournés pour laisser une trace, mais parce qu'ils ont vu que l'Université de l'Atlantique était une institution responsable, et vraiment engagé avec l'éducation tout au long de la région.

En esta tercera edición, tenemos nuestra primera entrega de personajes célebres y egresados que hicieron aportes significativos en la facultad Ciencias de la Educación.

José Luis Hereyra Collante, dos veces director del Centro de Idiomas y Relaciones Internacionales de la Universidad de Sinú, quien por más de treinta y cuatro años se ha desempeñado como profesor de inglés, español y literatura. Es orgullosamente egresado del programa de Filología e Idiomas de la Universidad del Atlántico y de inglés y francés avanzados en el prestigioso Instituto de Lenguas Modernas de Barranquilla. Hoy en día es reconocido por ser escritor, poeta, periodista, técnico deportivo, literario, y un importante traductor simultáneo.

Homero Mercado Cardona, Oriundo y orgullo de Campo de la Cruz (municipio del departamento). Fue un reconocido intelectual, educador, filólogo, periodista y escritor de obras como *Macondo: una realidad llamada ficción*, *Historia social de Don Rodrigo*, *señora e hijo* y *Estudio analítico de los anglicismos en el habla colombiana*. Galardonado con el Premio Nacional de Filología «Félix Restrepo» 1979 de la Academia Colombiana de la Lengua. Después de tantos años al servicio de la docencia en nuestra Alma Mater, sus enseñanzas y aportes a nuestra facultad siguen vigentes, así como las del reconocido Profesor Alberto Assa.

Miguel Iriarte, poeta, publicista, periodista y gestor cultural, licenciado en Filología e Idiomas de la Universidad del Atlántico. En varias oportunidades se ha desempeñado como director del Instituto Distrital de Cultura de Barranquilla, Secretario de Cultura y Patrimonio del Atlántico, director y editor de la revista de investigación, arte y cultura *Víacuarenta* y asesor cultural de la Corporación Luis Eduardo Nieto Arteta de Barranquilla.

Actualmente, se desempeña como director de la Biblioteca Piloto del Caribe, en donde encarecidamente nos respondió a una serie de preguntas para saber más a fondo sobre su vida profesional y qué relación tiene esta con la Universidad del Atlántico.

¿Cuál fue su motivación para desarrollar su profesión en el marco de las humanidades y en los campos en los que usted ahora se desempeña?

La motivación era fundamentalmente ampliar una semilla que ya traía con la influencia de personas como Meira del Mar, el profesor Jota María, el profesor Al-

Dans cette troisième édition, nous présentons des célébrités et des diplômés qui ont fait des contributions significatives à la Faculté.

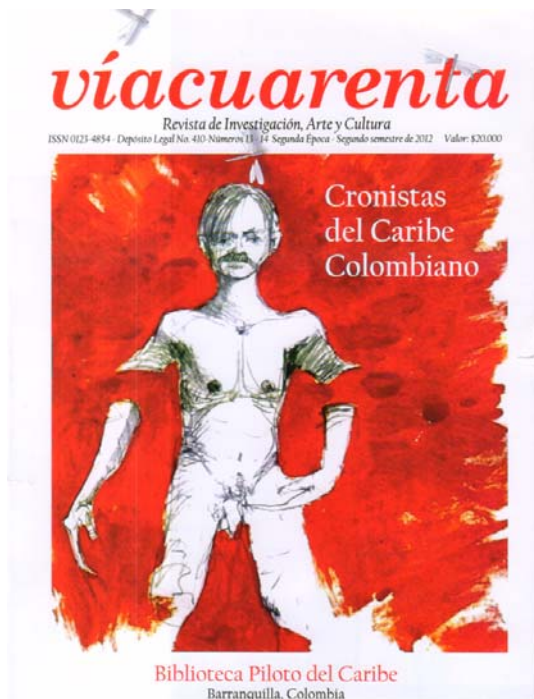
José Luis Hereyra Collante, a été à deux reprises le directeur du Centre des Langues et des Relations Internationales de l'Université de Sinú. Hereyra a été pendant deux années professeur d'anglais, espagnol et littérature. Il est fièrement diplômé du programme de philosophie et langues de l'Université de l'Atlantique ; il a été aussi diplômé du Lycée de Langues Modernes à Barranquilla. Aujourd'hui, il est reconnu comme écrivain, poète, coach sportif et aussi comme traducteur simultané très important.

Homero Mercado Cardona, native de Campo de la Cruz (municipalité du département). Il a été un intellectuel reconnu, professeur, philologue, journaliste et écrivain des œuvres littéraires comme *Macondo*, une réalité appelé fiction, « Histoire sociale de Señor Rodrigo », « Madame et fils » et « L'Etude analytique des anglicismes dans la parole colombienne ». En 1979, Mercado Cardona a obtenu le prix national de philologie « Félix Restrepo » de l'académie colombienne de la langue. Après de nombreuses années au service de l'enseignement dans notre université, ses contributions sont encore valides, de la même façon que celles du professeur Assa.

Miguel Iriarte, poète, publiciste, journaliste, gestionnaire culturel et licencié en philologie de langues étrangères de l'Université de l'Atlantique. Différentes reprises il a



été le directeur de l'Institut de Culture du département à Barranquilla, Secrétaire de Culture et Patrimoine de l'Atlantique, directeur et l'éditeur de la revue d'investigation, art et culture « Víacuarenta » et en même temps Conseiller Culturel de la Corporation Luis Eduardo Nieto Arteta à Barranquilla.



berto Assa, Oscar Darío Calves, Guillermo Tedio, Ramón Bacca. Todo un complemento literario, cultural y educativo que influyó directamente en la mis principales objetivos, como por ejemplo, la publicación de mis primeros escritos antes de salir de la universidad, conocidos primero en «la Tertulia del Gallo Capón» una tertulia mantenida por personas culturalizadas de la ciudad en ese tiempo. En pocas palabras era la energía que me impulsaba a seguir en el camino de la poesía, la literatura, el periodismo, la cultura; a través de todas esas experiencias de las cuales yo termino siendo quien soy.

¿Con qué personas se encontró en la Universidad del Atlántico, las cuales lo ayudaron o lo motivaron en su preparación académica?

Tanto los de la academia como los de las tertulias, muchísimas personas, pero fundamentalmente el profesor Alberto Assa, por el cual quizás hoy soy el vicepresidente del Instituto Experimental del Atlántico. Mi amistad con él fue realmente muy entrañable; no fui alumno de él, porque era incondicional de las cosas que hacía, para así rápidamente entender la filosofía de su lema «No habrá desarrollo sin educación, ni progreso sin cultura» en fin, estaba allí planteada la importancia de la cultura y de la educación, lo tenía claro y lo entendí perfectamente. Sé que en la actualidad muchas personas desconocen su nombre, vida y legado, pero siendo sincero, no me gustaría que lo recordaran como recuerdan a Shakira, entre otros personajes, porque quien tiene derecho a su recuerdo y a su referencia es quien tiene la posibilidad de conocer lo que él hizo.

Actuellement, il est le responsable de la direction de la Bibliothèque Piloto del Caribe, où nous a accueilli et a répondu à une série des questions afin de savoir profondément sur sa vie professionnelle et quelle relation a cela avec l'Université de l'Atlantique.

Quel a été votre motivation pour réussir dans votre profession dans le domaine des sciences humaines?

Ma motivation était notamment de poursuivre l'héritage que j'apportais depuis l'influence des gens cultivés comme Mme. Chams mieux connue comme Meira del Mar, le professeur Jota María, M. Alberto Assa, Oscar Darío Calves, Guillermo Tedio et Ramón Bacca, toute une combinaison littéraire, culturelle et éducative qui avait une influence sur mes objectifs principaux, par exemple, la publication de mes premières écrits avant de finir mes études universitaires, écrits qui étaient connus d'abord dans «la Tertulia del Gallo Capón» une discussion entretenu par les gens distingués de la ville à cette époque-là. En résumé, la motivation était l'énergie qui me poussait à suivre dans la traversée de la poésie, la littérature, le journalisme, la culture, à travers toutes ces expériences avec lesquelles je suis devenu ce que je suis à présent.

Avec qui avez-vous rencontré dans l'Université de l'Atlantique, vous ont-ils aidé ou motivé dans votre vie académique?

Tant ceux de l'académie comme ceux des réunions informelles, beaucoup de personnes, mais en particulier le professeur Alberto Assa fondamentalement, grâce à qui je suis aujourd'hui, peut-être, le vice-président de l'Instituto Experimental del Atlántico. J'avais de l'amitié profonde avec monsieur Assa, je n'ai été pas son élève mais j'ai été un disciple inconditionnel de ces projets qu'il faisait pour l'éducation, et ainsi j'ai compris rapidement la philosophie de sa devise « il n'y aura pas de développement sans éducation, ni progrès sans culture ». Enfin, l'importance de la culture et l'éducation y étaient posées, c'était clair pour moi, et je l'ai bien compris. Je sais bien aussi qu'à l'heure actuelle beaucoup de personnes ignorent son nom, mais si je suis sincère, je ne voudrais pas qu'on s'en souvienne comme on se souvient de Shakira, comme d'autre célébrités ; car celui qui a le droit à s'en souvenir et lui faire mention est celui qui a la possibilité de connaître ce que monsieur Assa a fait.

Comment a pu influencer, une carrière orientée vers l'enseignement de langues étrangères dans votre préparation poétique et votre poste en tant que gestionnaire culturel?



¿Cómo pudo influir una carrera propendida a la enseñanza de lenguas extranjeras a su porte poética y de gestor cultural?

Aparte de la gran preparación pedagógica desarrollada en gran parte en la universidad y posteriormente en la práctica como docente de la Universidad del Atlántico o en la Universidad del Norte, puedo decir que el conocimiento y el aprendizaje de otras lenguas me permitió acercarme a los poetas franceses e ingleses, así como también la ayuda que me brindaron estos conocimientos en el estudio de la lingüística y la semiótica a través de las interpretaciones desde otros idiomas.

José Henrique Castillo Pérez, primer decano de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad del Atlántico. Trabajó durante muchos años como director de la escuela Superior de Idiomas con el ya fallecido profesor Alberto Assa, donde en sus inicios dictó algunas cátedras entre ellas, el español, el latín y el griego; todo esto inspirado por su idea en la que un conocimiento acertado de la lengua española no se podía alcanzar sino se recurría a los orígenes y a los desarrollos a través del tiempo. En la actualidad, su hijo y seguidor de su legado, el Doctor Ariel Castillo Mier, escritor y profesor de literatura en la Universidad del Atlántico es uno de los reconocidos personajes en nuestra edición junto con su padre.

A miras del cumplimiento de medio siglo de nuestra Facultad, así como también los noventa años de vida del profesor José H. Castillo, estudiante del programa de Licenciatura en Idiomas Extranjeros se tomaron la tarea de entrevistarlo para saber más a fondo el inicio de la facultad, sus experiencias como decano y sus logros.

A continuación, algunos de sus aportes de la historia de la universidad

¿Cómo llegó a ser el primer decano de la facultad y qué hechos lo llevaron a serlo?

Yo llegué a la decanatura de la facultad de educación en virtud de todo un proceso, pues Alberto Assa (En ese entonces Director de la Escuela Superior de Idiomas) me llamó en mi condición de licenciado en idiomas para que le colaborara en las tareas que desarrollaba en dicho centro educativo; yo accedí y me encargó dedicar

En plus de la préparation pédagogique développée en grande partie à l'université et plus tard dans la pratique comme enseignant dans La Universidad del Atlántico et La Universidad del Norte, on pourrait dire que les connaissances et l'apprentissage d'autres langues étrangères m'ont permis d'aborder la poésie française tout comme l'anglaise, ainsi que l'aide que ces connaissances m'ont offerte dans l'étude de la linguistique et de la sémiotique à travers des interprétations dans d'autres langues.

José Henrique Castillo Pérez, le premier doyen de la Faculté de Sciences de l'Éducation de l'Université de l'Atlantico, a travaillé pendant plusieurs années comme directeur de l'école supérieure de Langues avec le professeur déjà décédé Alberto Assa, où dans ses débuts a dicté quelques cours parmi lesquelles l'Espagnol, le latin et le Grec; tout cela inspiré par son idée selon laquelle, une connaissance réussie de la langue espagnole ne pouvait pas se rejoindre si on ne recourait pas à son origine et à son déroulement à travers le temps. Actuellement, son fils le Docteur Ariel Castillo Mier, respectueux de son héritage, écrivain et professeur de littérature dans l'Université de l'Atlantique est l'un des personnages reconnus dans notre nouvelle édition.



Ariel Castillo Mier

Aux mires de l'accomplissement de demi-siècle de notre Faculté, ainsi que les quatre-vingt-dix ans de vie du professeur José H. Castillo. Des étudiants du programme de Licenciatura en Langues Étrangères ont pris la tâche de l'avoir interviewé pour connaître le début de la faculté, ses expériences comme doyen et ses réussites.

Ensuite, quelques apports qu'il a fait à l'histoire de l'université.

Comment êtes-vous devenu le premier doyen de la faculté et quels faits ont-ils lui amené à l'être ?

J'ai obtenu la decanatura de la faculté d'éducation grâce à un processus ou un personnage; Alberto Assa (Directeur de de l'École supérieure de Langues à cette époque-là). Il m'a appelé parce que j'étais titulaire d'une maîtrise en langues pour l'aider avec les activités qui étaient réalisées dans son centre éducatif; j'ai accédé et il m'a commandé à dicter quelques cours.

mi actividad a algunas cátedras. Yo colaboré con él, pero no solamente en la parte didáctica en lo concerniente a los idiomas, sino también a lo relacionado a las ideas pedagógicas porque yo tenía pues ya una concepción formada acerca de los desarrollos de la. Ahí con el tiempo me vinculé a labores de carácter administrativo en la universidad, tanto que llegué a redactar el documento oficial para crear la facultad de Ciencias de la Educación.

¿Cómo surgió la idea de crear la Facultad de Ciencias de la Educación?

Todo empezó con la necesidad de desarrollo de un programa que permitiera formar los futuros educadores en los niveles de primaria, secundaria y hasta universitaria con bases o a partir de un organismo de la Costa Atlántica. Naturalmente, para la formación del profesorado se requería un organismo que estuviera dotado y capacitado para cumplir tal tarea, fue así como surgió entonces la idea de crear la facultad de Educación. ¿Cuál era la entidad más llamada a esa fundación, a esa creación?, era la Universidad del Atlántico porque en realidad en la costa era la que tenía una mayor proyección ante el ámbito académico.

¿Cuál considera usted que fue su más relevante logro como decano?

Como decano, incrementar los programas a que estaba destinada la facultad, aprovechando las relaciones que se habían cultivado con entidades del país y del exterior, eso contribuyó mucho a mantener también las relaciones con las comunidades ajenas a estas relaciones a factores propiamente políticos. Teniendo en cuenta que la facultad desde sus orígenes en la Escuela Superior de Idiomas se empeñaba en el mejoramiento de las personas de escasos recursos económicos, esa política había que conservarla y en cierto modo se logró.

No cabe duda que el trabajo de estas, entre otras personas, ha sido un gran impulso al surgimiento, crecimiento y desarrollo de lo que conocemos hoy en día como la Facultad Universitaria de Ciencias de la Educación en nuestra Alma Mater. Naturalmente mencionar a todos y cada uno de las personas que con arduo trabajo han dado progreso a nuestra facultad nos daría una lista casi interminable, sin embargo, este es solo un abre bocas de lo que estamos comprometidos a seguir mostrándoles a ustedes, nuestros queridos lectores. 🌍

J'ai collaboré, non seulement dans la partie didactique et dans le relatif aux langues, mais aussi avec tout le référant aux idées pédagogiques, parce que j'avais donc déjà une conception des déroulements de l'éducation dans cette région et dans le reste du pays. Avec le temps, je m'ai lié aux travaux de caractère administratif dans l'université, tant que j'ai réussi à rédiger le document officiel pour créer la faculté de Sciences de l'Éducation.

Comment l'idée a-t-elle surgi de créer la Faculté de Sciences de l'Éducation?

Tout a commencé avec la nécessité de développer un programme qui permettait de bien former les enseignants dans les niveaux de primaire, secondaire et universitaire, à partir d'un organisme existant sur la Côte Atlantique. Naturellement, pour la formation des enseignants on requérait un organisme qui était doté et formé pour mener tel travail. Il est été ainsi qu'a surgi alors l'idée de créer la faculté de l'Éducation. Quelle était l'entité approprié pour mener tel travail ?. elle était l'Université de l'Atlantico parce que à vrai dire, elle était celle qui avait une plus grande projection dans l'académique sur la côte.

Quelle a été sa réussite la plus importante comme doyen?

Comme doyen, on pourrait dire, augmenter les programmes auxquels la faculté était destinée, en mettant à profit les relations qui avaient été cultivées avec des entités du pays et de l'extérieur. On a pu dans une certaine manière conserver ce que la faculté depuis ses origines dans l'École supérieure de Langues faisait dans l'amélioration des personnes de ressources économiques peu abondantes.

Sans doute, le travail de ces personnes mentionnées ci-dessus, entre autres, ont représenté une grande impulsion au surgissement, l'accroissement et au développement de ce que on connaît aujourd'hui comme la Faculté de Sciences de l'Éducation dans notre université. Naturellement mentionner tous et chacun des acteurs qui avec effort et travail courageux ont aidé au progrès de notre Faculté ce serait une liste interminable, cependant, ces personnages abordés font une humble introduction de ce que nous sommes engagés à continuer de vous montrer à vous, nos respectueux lecteurs. 🌍

«No habrá desarrollo sin educación, ni progreso sin cultura»

NUESTRA FACULTAD INVITADA:

CIENCIAS HUMANAS, 20 AÑOS EN POS DEL DESARROLLO HUMANÍSTICO DE LAS NUEVAS GENERACIONES

Autores: Natalia Rozo, Yuli Paez y Wilfrido Navarro

Como facultad invitada, la revista **Regard** ha deseado brindarle un espacio en su tercera edición a la Facultad de Ciencias Humanas, que por su trabajo investigativo y su aporte al reconocimiento local y regional de la Universidad del Atlántico es una de las más notorias de la institución. **La Facultad cuenta ya con 20 años de existencia y en el marco de la celebración de su aniversario llevó a cabo el XV° Foro Interno de Estudiantes, Profesores y Egresados de Filosofía el pasado 19, 20, 21 y 22 de noviembre.** Para conocer sus comienzos y su presente, «REGARD» entrevistó al docente Milton Zambrano Pérez, líder en el programa de Historia con más de 30 años de experiencia en Ciencias Humanas, director de semilleros de investigación y líder de tertulias en el teatro Amira de la Rosa.

Antecedentes. Esta Facultad nace como una respuesta a la necesidad que tenía la Universidad del Atlántico de reunir en una sola facultad diversas asignaturas y actividades que guardaban estrecha relación en su campo de conocimiento: las Ciencias Humanas. Asignaturas como Economía Política, Geografía, Historia, pertenecían al antiguo Departamento de Historia y Humanidades, y por otro lado, asignaturas que concernían al campo de la filosofía, pertenecían al antiguo Departamento de Filosofía. Fue para los años noventa cuando se inicia

OUR GUEST OF HONOUR:

SCHOOL OF HUMAN SCIENCES, 20 YEARS IN THE PURSUIT OF CREATING A NEW GENERATION OF LEADERS IN HUMAN DEVELOPMENT

REGARD Magazine desires to tribute in its third edition the School of Human Sciences at Universidad del Atlántico as an acknowledgement of its research work and its contribution to the university recognition, local and regionally. The School of Human Sciences now has 20 years of service and they celebrated with the XV Internal Forum of students, faculty and graduate students on **19, 20, 21 and 22 of November.** Professor Milton Zambrano Pérez, leader in

the Program of History with more than 30 years of experience in Human Sciences, mentor of research undergraduate groups and leader of literary circles in Amira de la Rosa Theater, was our guest to find out from the beginnings to the present of this school.



Background. This School was a response to the need in Universidad del Atlántico to gather in a single department several subjects and activities which were closely related to their field of knowledge: Human Sciences. Subjects such as Political Economy, Geography, History, belonged to the old Department of History and Humanities, while subjects that concerned to the field of philosophy belonged to the former Department of Philosophy. During the 90's some discussions were initiated about the need to create formal undergraduate

entre los diferentes docentes de las asignaturas de las Ciencias Humanas la discusión sobre la necesidad de crear programas formales **de pregrado de Historia, Filosofía, y Sociología** en los cuales se enseñaran cabalmente estas asignaturas **y conformar estos tres programas en lo que se conoce hoy como la Facultad de Ciencias Humanas. De esta manera ya era posible formar historiadores, filósofos, y sociólogos.**



Otra importante razón para crear la Facultad, según el docente Milton Zambrano, se basaba en la idea de que toda universidad necesita una facultad de esta naturaleza, y que no se debían formar profesionales sólo con conocimientos de su área sin un desarrollo humanístico, profesionales que sirvan a cabalidad

a la comunidad como seres humanos completos. Además de esto, apunta el profesor Zambrano, que el mercado laboral local pedía la formación de especialistas formados en ciencias humanas, como son los historiadores y sociólogos, que satisficieran las necesidades locales en estos campos.

Para la creación de esta Facultad fue muy importante la participación de varios profesores que impulsaron y aportaron decisivamente al éxito de su establecimiento en la Universidad, entre otros, Roberto Castañeda, Cristóbal Arteta, Nacienceno Acosta, José Ramón Llanos, Juan Guillermo Restrepo, y por supuesto el profesor Zambrano. Todos se dieron a la tarea de recopilar información pertinente de facultades de Ciencias Humanas de otras universidades, tanto nacionales como internacionales, para crear el proyecto de creación de la facultad, así como de cada uno de los tres programas. Y su éxito se vio primeramente reflejado en la creación de su primer programa, Historia. En 1997 mediante la resolución 005 de abril de ese mismo año este programa vio la luz. Pero eso no fue todo, pues el esmero de los docentes hizo posible también crear actividades conexas a este programa, como fueron los programas de especializaciones y la publicación del primer número de la revista Historia y Pensamiento. Todo esto gracias al nivel de desarrollo académico de los docentes que hicieron parte del grupo de trabajo para la creación de la facultad.

Con la puesta en marcha del programa de historia, en la sede 20 de Julio, el antiguo programa de Historia y Humanidades, que abarcaba los actuales programas de la

programs such as History, Philosophy and Sociology; in which those subjects were fully taught and integrated in what today is known as the School of Human Sciences; especially created to train leaders in those programs.

According to Professor Milton Zambrano, another special reason to create the School was based on the premise that all universities need a department of Human Sciences, and the students should not be only instructed in the knowledge related to their professional field, but also with knowledge related to humanities: «professionals that fully serve to the community as human beings» says Professor Zambrano. Besides this, the local labor market was demanding to train specialists for professionals in human sciences, such as historians and sociologists that met local needs in these fields.

At the moment of creating this school, it was very significant the commitment of some professors that impelled and contributed decisively to the success of setting up the School in the University. Those were, among others, Professors Roberto Castañeda, Cristóbal Arteta, Nacienceno Acosta, José Ramón Llanos, Juan Guillermo Restrepo, and of course, Professor Zambrano. They undertook the task of compiling relevant information from other departments of humanities in different national and international universities to present the project to open it, as well as information of the three programs. And they succeeded with the opening of the first program: History. In 1997, by resolution 005 of April of the same year, the program was released. And there were more things to come, since professors' efforts made possible create activities associated with this program, such as postgraduate courses and the publication of the first issue of the magazine «Historia y Pensamiento». All this was thanks to the high academic level of professors, who were part of the leader team to establish the school.

With the launching of the Program of History, in the old building in Avenida 20 de Julio, the former programs of History and Humanities that covered the current programs of the School today disappeared and these ones became part of this new department.

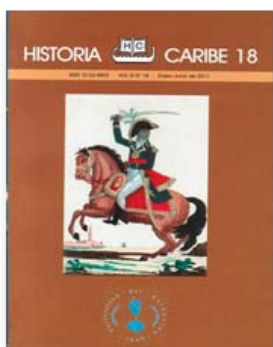
Professor Zambrano does not hesitate to say that the School of Humanities has been significantly influential at local, regional and national levels. He ensures that the faculty is a very important resource that represents academically the university thanks to their active academic labor that is reflected in its extensive



Facultad, se desintegró en sus programas, y estos pasaron entonces a ser parte de esta nueva facultad.

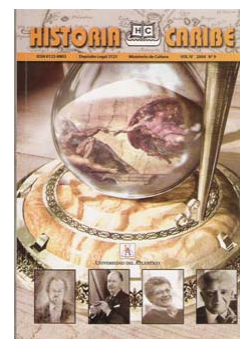
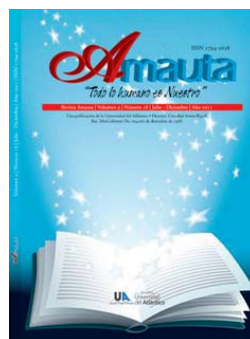
El profesor Zambrano no duda en afirmar que la influencia de la facultad de Ciencias Humanas ha sido notable a nivel local, regional y nacional. Asegura

que el grupo de sus profesores es un recurso muy importante con el que cuenta la universidad, pues la representa académicamente gracias a su activismo académico que se ve reflejado en la producción continua de material de trabajo para la publicación de revistas y libros con un número importante de ellos. Todos ellos se dan a conocer en los diferentes eventos organizados por la facultad, como los congresos de Filosofía, Sociología y de Historia. El trabajo de extensión de la Facultad y el activismo académico de los profesores y sus estudiantes han hecho de la Facultad de Ciencias Humanas la más visible de toda la universidad, asegura el profesor Zambrano.



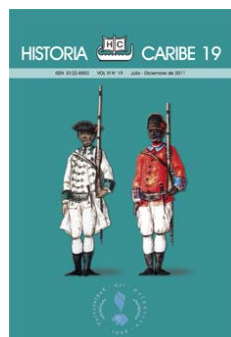
Actividades. Todos los programas realizan periódicamente foros internos, congresos y seminarios que representan el trabajo investigativo de la Facultad. El programa de Historia, por ejemplo realiza periódicamente un seminario llamado Historiografía Regional, que a la fecha alcanza su novena edición. La Facultad también publica revistas reconocidas por su trayectoria y por su contenido científico de alta calidad, como lo son *Historia Caribe* y *Amauta*. Se realiza asimismo, la Tertulia Historia y Pensamiento por la Facultad de Filosofía desde hace 7 años en el teatro Amira de la Rosa.

Lo que se debe saber. El profesor Zambrano anota que la facultad cuenta quizá con el mejor cuerpo de profesores en la Universidad del Atlántico. Muchos de ellos poseen maestrías y doctorados y toda su producción científica se ve reflejada en la constante publicación de revistas y en las actividades académicas realizadas por sus tres programas, todas ellas reconocidas a nivel local y regional. «Es una Facultad con mucho futuro», apunta Zambrano. Además, tiene proyectos para abrir una Maestría en Historia y otras maestrías en otros campos del conocimiento, así como otros programas de pregrado que amplíen el radio de acción de los tres que ya tiene.




publishing list in magazines and books. They are recognized in several events organized by the school such as Congresses of Philosophy, Sociology and History. Regarding to their contribution to the community, the active academic labor of faculty and students is what have made «the Faculty of Human Sciences the most remarkable of the entire university», says Professor Zambrano.

Activities. All programs hold periodically internal forums, conferences and seminars that represent the research work of the school. The History Program, for instance, holds a seminar called Historiografía Regional regularly, which has reached its ninth edition. The School also publishes magazines recognized because of their considerable work and for their high academic scientific standards, such as «Historia Caribe» and «Amauta». The tertulia: «Historia y Pensamiento» has been taking place every seven years in the Amira de la Rosa Theater.



What you should know. Professor Zambrano states the school of Human Sciences has perhaps the best teaching staff of Universidad del Atlántico. Many of them have master and Ph.D degrees and his whole scientific output is reflected in the constant publication of magazines and academic activities conducted by the community of the three

programs, all recognized locally and regionally. «It is a School with great future», says Zambrano. It also has projects to open a Masters in History soon and other masters in different fields of knowledge, as well as other undergraduate programs that expand the range of the three it already has. 

LEGADOS QUE TRASCIENDEN Y PERMANECEN: ALBERTO ASSA

Autores: Elmer Rodríguez, Vladimir Mendoza y María Alejandra Herrera

El 2013 es el año del aniversario número 50 de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad del Atlántico. Esta facultad se constituye de manera imprescindible para la universidad dado que ha puesto su sello en el departamento del Atlántico y de seguro también en otros tantos lugares. Sello que sin duda alguna hace exclusiva referencia a los miles de profesionales formados en los distintos programas que ofrece la Facultad de Ciencias de la Educación, ya que ésta se caracteriza por ser líder en la formación de individuos que llevan las riendas de los procesos pedagógicos de la región Caribe.

Es evidente que después de tantos años de existencia, esta Facultad ha alcanzado muchos logros. Por tal razón, para la conmemoración de estos mismos años de existencia, se hace necesario indagar en sus orígenes, haciendo especial énfasis en las manos benditas que contribuyeron a su creación. En este sentido, se requiere mencionar a un hombre, que sin ningún interés personal, sembró en pro de la cultura y la educación de Barranquilla, de manera tal, que aún hoy es posible contemplar tan valiosos frutos. Pero ¿quién es este hombre que mágicamente y sin ningún interés personal hizo tan significativos aportes?

«Cursaba bachillerato cuando lo conocí, estaba rigurosamente vestido de blanco y poseía un aire de respeto y sabiduría único», comenta el profesor Juventino Peñate, discípulo y actual promotor de la enseñanza y cultura que alguna vez le impartió el profesor Alberto Assa Anavi, hombre quien por su carácter y pujanza le dio un nuevo estatus de ciudad culta y educada a Barranquilla. El profesor Assa, quien se describía bizantino por haber nacido a orillas del Bósforo, nació en 1909 en la población turca de HaydarPasha, en una fe-

HÉRITAGES QUI DÉPASSENT AU-DELÀ DES TEMPS: ALBERTO ASSA ANAVI

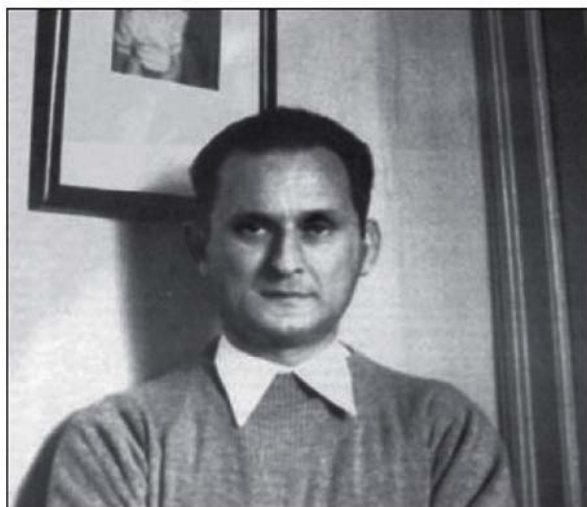
C'est le 2013 l'année de l'anniversaire numéro 50 de la Faculté d'Éducation de l'Universidad del Atlántico. Cette Faculté est devenue indispensable pour l'université car elle a mis son empreinte dans le département del Atlántico et sûrement ailleurs aussi. Empreinte qui, sans doute, fait référence aux milliards de professionnels qui ont été formés dans les différents programmes qui sont offerts par la faculté d'éducation, puisqu'elle se caractérise par son leadership en formation d'individus qui s'occupent des procédés pédagogiques de la région du carai-be colombien.



Il est évident qu'après toutes ces années d'existence, cette faculté a atteint beaucoup de buts. Pour cette raison, et pour la commémoration de ces mêmes années, il nous faut nous pencher sur ses origines en mettant l'accent sur les mains bénies qui ont contribué à sa création. En ce sens, il est nécessaire de mentionner un homme qui, sans aucun intérêt personnel, a semé le développement de la culture et de l'éducation de Barranquilla d'une façon telle qu'aujourd'hui c'est possible de contempler les fruits de ce travail précieux. Mais,

qui est cet homme qui, d'une manière magique et sans aucun intérêt personnel, a-t-il fait ces apports si significatifs ?

« J'étais au lycée quand je l'ai vu par la première fois, il était rigoureusement vêtu en blanc et avait un air de respect et sagesse unique », commente-t-il le professeur Juventino Peñate, disciple et promoteur actuel de l'enseignement et la culture que le professeur Alberto Assa Anavi lui a donné à cette époque-là ; un homme qui, grâce à son caractère et à son courage, a donné à Barranquilla le statut d'une ville cultivée et bien élevée. Le professeur Assa, qui se décrivait comme byzantin pour être né au bord du Bosphore, est né en 1909 à Haydar Pásha, une petite ville turque. Plusieurs ont été les speculations sur la date précise de sa naissance, mais il ne l'a jamais révélé.



cha sobre la que mucho se especula y que él nunca reveló.

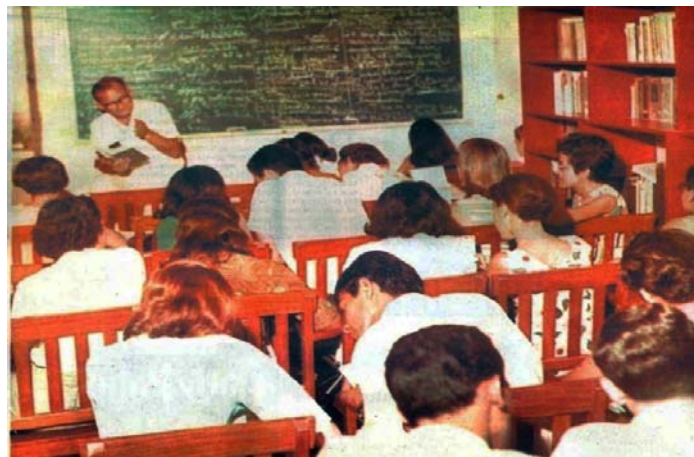
Luego de su recorrido por muchos países del mundo donde recibió formación académica, especialmente en Francia y Alemania, arribó en 1952 a una de las ciudades que más amó, Barranquilla. Y es precisamente en esta ciudad donde toda esta experiencia acumulada se proyecta y da frutos. A su llegada a Barranquilla, el profesor Assa le propone al entonces Secretario de Educación del Departamento, Ramón Renowitzky Quast, la creación de un instituto de idiomas, en el cual se dictarían cursos de idiomas totalmente gratuitos, proposición que fue rechazada por el secretario por falta de fondos. Ante esta negativa, el profesor Assa fundó con la ayuda de su esposa, la señora Nuria de Munt, el «Instituto de Lenguas Modernas» en su propia casa, con la misma premisa que caracterizó todas las instituciones que fundó: «educación y cultura gratuita». Esta institución recibió una acogida arrolladora, por lo que el Secretario de Educación le propuso al profesor Assa integrarlo a la Universidad del Atlántico, a lo que el Profesor Assa se opuso, y en su lugar contrapropuso la creación de la Escuela Superior de Idiomas (ESI) que estaría situada en la sede de la Universidad del Atlántico en ese entonces.

«Los estudiantes de la Universidad del Atlántico nos llamaban la escuelita, pues utilizábamos uniformes; además, decían que la ESI era un reino donde gobernaba el turco Assa», rememora el profesor Peñate :«Y en realidad, sí era un reino, pero no porque tuviera a un monarca absoluto o por la existencia de soldados uniformados, sino por el hecho de que gobernaba un amor a la cultura y a los idiomas. Esto, evidentemente inculcado por el profesor Assa.» «Usted podía observar a las per-

Après son parcours par beaucoup de pays du monde où il a été formé académiquement, particulièrement en France et en Allemagne, il est arrivé en 1952 à l'une des villes qu'il a aimé le plus, Barranquilla. C'est précisément à cette ville où toute cette expérience accumulée se projette et porte ses fruits. À son arrivée à Barranquilla, le professeur Assa préconise au Secrétaire d'Éducation du département, Ramón Renowitzky Quast, la création d'un institut de langues où l'on apprendrait quelques langues d'une façon gratuite. Cette proposition a été rejetée par le secrétaire en raison du manque d'argent pour le faire. Étant donné les circonstances, le professeur Assa a créé à l'aide de son épouse, Mme. Nuria de Munt, le « Instituto de Lenguas Modernas » dans sa propre maison, et avec la même idéologie qui a caractérisé toutes les institutions qu'il a créées « éducation et culture gratuites ». Cette institution rencontre un très grand succès ; c'est pourquoi, le secrétaire d'éducation propose au professeur Assa, l'incorporation de cet institut à l'Universidad del Atlántico. Le professeur Assa a rejeté cette proposition et a proposé, par contre, la création de la « Escuela Superior de Idiomas (ESI) » qui serait située dans le siège de l'Universidad del Atlántico à cette époque-là.

« Les étudiants de l'Université del Atlántico nous appelaient la petite école, car nous portions des uniformes; De la même manière, ils disaient que la ESI était un royaume où seulement le turc Assa gouvernait », remémore-t- il, le professeur Peñate. « En effet, la ESI était un royaume, mais cela n'était pas dû au règne d'un monarque absolu ou à l'existence de soldats en uniforme, mais plutôt pour le fait d'un grand amour pour la culture et les langues étrangères. Cela était évidemment inculqué par le professeur Assa. » « Vous pouviez observer des personnes qui n'avaient pas beaucoup de ressources en partageant avec des personnes aisées de la ville comme s'il s'agissait de quelque chose de normal, ces comportements seulement pouvaient être développés par le démocratique et philanthrope professeur Assa. » Cet éminent professeur enseignait dans salles de classe dont la principale caractéristique était une extraordinaire propreté, de cette manière on pouvait apprécier directement la personnalité de celui qui précédait les cours. Chaque salle de classe avait une dénomination qui correspondait à des personnages importants de la culture du pays où la langue que les étudiants apprenaient était parlée. Toutes les salles de classe étaient bien meublées, équipées et appuyées pour des ambassades étrangères. La grande majorité des professeurs chargés de l'enseignement étaient locuteurs natifs et hautement qualifiés qui faisaient un

sonas de los más escasos recursos compartiendo con las personas más pudientes de la ciudad como si se tratase de algo cotidiano, esto nada más lo podía lograr el democrático y filántropo Profesor Assa.» Las aulas en las que este ilustre maestro enseñaba se caracterizaban por ser extremadamente pulcras, mostrando de una manera directa la personalidad de quien presidía las clases. Cada una de las aulas tenía un nombre que correspondía a personajes importantes de la cultura del país donde se hablaba la lengua enseñada. Todas estaban amobladas y provistas de lo necesario para hacer de ellas escenarios propicios para la enseñanza de las lenguas extranjeras, y eran patrocinadas por las embajadas de esos países. Los profesores que se encargaban de las clases eran en su mayoría nativos y altamente calificados, los cuales hacían una labor excelente aun cuando sus salarios no eran los más llamativos. Por estas características, la ESI ganó renombre, no sólo a nivel nacional sino también a nivel internacional, en donde era más famosa que la Universidad del Atlántico, señala el profesor Peñate.



Tiempos de dificultad advinieron al profesor Assa, y al hacer publicidad de los cursos de idiomas en periódicos locales con el eslogan de «cultura gratuita para todos», es interpelado por el Concejo Superior de la Universidad del Atlántico. El profesor Assa, al darse cuenta de todas las barreras que se ponían para el desarrollo de su sistema educativo, entre estas la de no poseer una sede propia, decide renunciar a la dirección de la ESI. «Al darnos cuenta de la dimisión del profesor Assa, decidimos entrar en huelga estudiantil, hasta que sabiamente el gobernador del Atlántico, Néstor Madrid Malo, decidió desvincular a la ESI de la Universidad del Atlántico, y formar la Universidad Pedagógica del Caribe (UPC), cuyo rector sería el carismático «Profe Assa» apunta el profesor Peñate. La UPC, fundada en 1958 gozó de la misma popularidad de la ESI, pero rápidamente quedó sin rector porque gran parte de la élite barranquillera se resistía al sistema de educación gratuito que impartía el profesor Assa. De esta manera, de las cenizas de la UPC nace la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad del Atlántico en 1963, la cual inicia ofreciendo los programas de filología e idio-

travail remarquable, même si leurs salaires n'étaient pas frappants. Pour ces raisons, la ESI a acquis une grande renommée, pas seulement au niveau national mais aussi au niveau international, où elle était plus connue que l'Universidad del Atlántico, souligne-t-il le professeur Peñate.

Des temps difficiles sont survenus au professeur Assa, et c'est ainsi qu'au moment de faire de la publicité des cours des langues étrangères dans les journaux locaux avec le slogan de « culture gratuite pour tous », il est interpellé par le Concejo Superior de la Universidad del Atlántico. Le professeur Assa, ayant réalisé de tous les obstacles qui limitaient le développement de son

système éducatif ; parmi ces obstacles celui de ne pas disposer d'un propre siège, il a décidé de renoncer à la direction de la ESI. « En tenant compte de la démission du professeur Assa, nous avons résolu à faire une grève d'étudiants à tel point que le gouverneur du departamento del Atlántico, Néstor Madrid Malo a résolu judicieusement de

découpler la ESI de l'Universidad del Atlántico, et de cette manière créer la Universidad Pedagógica del Caribe (UPC), qui aurait pour recteur le charismatique « Prof Assa ». L'UPC a été fondée en 1958, et elle était extrêmement populaire comme l'ESI, mais elle a perdu rapidement son recteur car la majorité de l'élite de Barranquilla résistait au système d'éducation gratuit que le prof Assa proposait. C'est de cette manière, que sur les cendres de l'UPC naît la Facultad des Sciences de l'éducation de la Universidad del Atlántico en 1963, laquelle a commencé en offrant les programmes de philologie et langues étrangères, sciences sociales et économiques, mathématiques et physique, et puis plus programmes ont été annexé jusqu'à parvenir à tout ce qui nous connaissons aujourd'hui comme Facultad des Sciences de l'Éducation.

Malgré tous les obstacles qui se présentaient au professeur Assa, finalement il a réussi dans la création de son opus magnum, une institution admirée dans toute la région du caribbe colombien, laquelle a recueilli toute sa philosophie. C'est cette institution, l'Instituto Experimental del Atlántico, une espace où les jeunes

mas, ciencias sociales y económicas, matemáticas y física, y que luego fue incorporando más programas hasta llegar a constituir lo que hoy conocemos como Facultad de Ciencias de la Educación.

A pesar de todos los impedimentos que al profesor Assa se le presentaban, finalmente logró crear su opus mágnum, una institución orgullo de toda la región caribe colombiana, la cual recogió toda su filosofía. Es esta institución, el Instituto Experimental del Atlántico, recinto donde los jóvenes bachilleres pueden aprender hasta 8 idiomas (inglés, francés, alemán, italiano, ruso, portugués, latín y griego clásico), música clásica (a la cual el profesor Assa era muy aficionado), y en la que no se discrimina a ningún estudiante por su origen étnico, sus creencias religiosas, ni su pensamiento político y cuya característica principal es su carácter gratuito y el de estar dirigido hacia la población de más escasos recursos económicos.

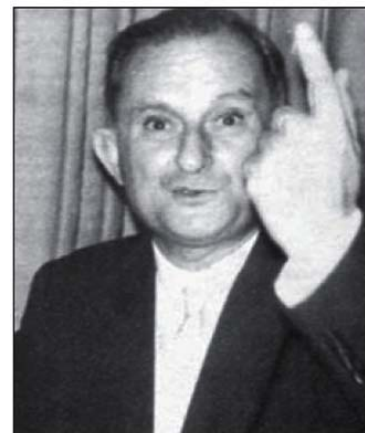
En vida, el profesor Assa fue condecorado por el gobierno de Francia por su divulgación del idioma, y no en vano, pues gracias a él, un sinnúmero de estudiantes lograron realizar estudios superiores en universidades francesas, alemanas y rusas. Por esto, se describía a sí mismo, en algunas ocasiones, como un becómmano y becólogo de tiempo completo. Sólo era necesario que cualquier embajador de las repúblicas europeas llegase al país para que el profesor Assa lo convenciera de otorgarles becas a sus estudiantes más destacados.

Aunque el aporte educativo y cultural suministrado por el profesor Assa a la ciudad de Barranquilla es invaluable, es a su vez uno de los más ignorados por gran parte de la población barranquillera, inclusive por estudiantes universitarios que se benefician de lo que el profesor Assa otrora realizó, y que desconocen que por la vía por donde diariamente transitan hacia la universidad del Atlántico se conoce con el nombre de Avenida Alberto Assa.

Firme en su labor de educador incansable, quiso seguir educando aún después de su muerte, es por eso que después de su deceso el 14 de marzo de 1994, su cuerpo fue donado a la Facultad de Medicina de la Universidad Libre de Barranquilla.

Un hombre nacido en tierras lejanas pero que se consideraba barranquillero por adopción y afición. Un hombre que luchó por la calidad y acceso a la educación, y a quien hoy sólo podemos agradecerle por tan nobles obras, preservando y prolongando su invaluable legado.

collégiens peuvent apprendre 8 langues (anglais, français, allemand, italien, russe, portugais, latin, et grec classique), de la musique classique (à laquelle le professeur Assa était un grand amateur), dans cette institution n'existe pas de discrimination ethnique, ni politique ni religieuse, et dont principales caractéristiques sont : son caractère gratuit, et qu'elle est dirigée à la population démunie de notre ville.



En vie, le professeur Assa a été décoré par le gouvernement français en raison de sa divulgation de la langue, et pas vainement, car grâce à lui, un certain nombre d'étudiants ont pu obtenir leur diplôme d'études dans des universités françaises, allemandes et russes. Pour cela, il se décrivait lui-même, à certains moments, comme « *becómmano* » et « *becólogo* » de temps plein. Il fallait seulement que n'importe quel ambassadeur des républiques européennes vienne dans le pays pour que le professeur Assa le convainquît d'attribuer des bourses à des étudiants exceptionnels.

Bien que l'apport éducative et culturelle fourni par le professeur Assa à la ville de Barranquilla est inestimable, est au même temps l'un des plus ignorés par une grande partie de la population de Barranquilla, y compris par les étudiants universitaires qui se bénéficient de ce que le professeur Assa avait fait, et ignorent que la route sur laquelle ils passent quotidiennement vers l'Université de l'Atlantique est connue avec le nom de « Avenida Alberto Assa ».

Ferme dans son travail d'éducateur inlassable, il a voulu continuer à éduquer, même après sa mort, c'est pour cela qu'après son décès, le 14 Mars 1994, son corps a été donné à la faculté de médecine de l'Universidad Libre de Barranquilla.

Un homme né en terres lointaines, mais qui se considérait un Barranquillero d'adoption et par goût, qui s'est battu pour la qualité et accès à l'éducation, et à qui aujourd'hui l'on peut seulement remercier en préservant et en prolongeant son héritage inestimable.



¡50 AÑOS LIDERANDO Y MEJORANDO LA EDUCACIÓN EN NUESTRA ALMA MÁTER Y EN LA REGIÓN CARIBE!

Autores: Malvis Ortega, Katia Roa y Mateo Jimenez

En 1963 a través del acuerdo 01 del mismo año se vincula la Universidad Pedagógica del Caribe a la Universidad del Atlántico, dando como origen la Facultad de Ciencias de la Educación, ya que en ese momento había una carencia de docentes titulados y de programas enfocados en educación, y fue con el fin de mejorar la calidad y oferta educativa de esa época que esto se dio. En un principio se inició con los programas de Filología e Idiomas, Ciencias Sociales y Económicas, Matemáticas y Física y el Instituto Pestalozzi, éste último sirvió como fortaleza para el ejercicio de la práctica docente durante casi 47 años. Este proceso fue liderado por dos grandes personajes como lo fueron el profesor ALBERTO ASSA (fundador del Instituto de Idiomas), quien a su vez, traería el desarrollo pedagógico y la profesionalización docente a nuestra alma mater y el profesor WLADIMIRO WOYNO quien dirigió el Instituto Pestalozzi.

Con el paso del tiempo estas carreras tuvieron mucha acogida, demostrando ser fundamentales y necesarias para la educación de ese periodo. A esto se le sumó la implementación de la especialización en Licenciatura en Biología y Química, lo que conllevó a una gran cobertura académica de la Facultad de Ciencias de la Educación que cuenta hoy en día con un total de 9 programas.

En 1996, para poder otorgar títulos de licenciados nació un reto para la Facultad: el fortalecimiento de la educación superior, exigiendo a los programas de licenciatura, que estuvieran dirigidos o contaran con un énfasis en



¡50 YEARS LEADING AND IMPROVING THE EDUCATION IN OUR ALMA MATER AND THE CARIBBEAN REGION!

In 1963, through the agreement 01 of the same year, La Universidad Pedagógica del Caribe is linked to Universidad del Atlántico, establishing La Facultad de Ciencias de la Educación. At that moment there was a lack of qualified teachers and university programs focused in training teachers, therefore, in order to improve the quality and educational offer of this period the School is created. In the beginning, the programs offered were Philology and Languages, Social and Economic, Mathematical Sciences and Physics, as well as the creation of El Instituto Pestalozzi. This institution served as a center for pre-service teachers' practices for about 47 years. This process was led by two widely known professors. They were ALBERTO ASSA (founder of the Instituto de Lenguas), who also would bring the pedagogic development and the educational professionalization to our alma mater and WLADIMIRO WOYNO, who directed the Instituto Pestalozzi.

With the time, these programs soon became widely accepted, confirming to be fundamental and necessary for the education of this period. After a while, the implementation of the program in Biology and Chemistry was added, which led to a great academic coverage of the School of Education, which, nowadays, has a total of nine programs.

In 1996, the university faced a new challenge: in order to grant «Licenciados» degrees and to pursue the strength of teaching subjects in Higher Education, the programs were demanded to have an emphasis on a specific level of the education system: elementary or secondary. This decision was imposed by decree 272 from The Ministry of Education. However, this change caused inconveniences for graduates since they could only work in the education level granted in their degrees, setting limits for getting a job.

In 2011, it is decided to make a substantial change in the words added to the bachelor's degree. The emphasis established in the academic degrees was removed. This decision started the process of working in-depth the disciplines of the programs, as well as the beginning of accreditation process seeking high levels of educational standards. The School of Sciences, under the direction

campos específicos, como los de licenciatura en Educación Básica y Licenciatura en Educación Media; dicho desafío fue impuesto mediante el decreto 272 expedido por El Ministerio de Educación Nacional. Sin embargo, esto generó un gran problema para los egresados de las carreras de licenciaturas que sólo ofrecían dicho título con esa cobertura, puesto que cuando entraban al campo laboral, las instituciones rechazaban a estos estudiantes, ya que sus títulos eran, por ejemplo, para educación básica y solo podían ejercer hasta noveno grado.

En el año 2011, el Ministerio de Educación Nacional expide la resolución 5446 en julio de 2010 y la resolución 5666 en agosto del mismo año, por las cuales, la Facultad de Ciencias de la Educación, bajo la dirección de la actual decana, decide hacer un cambio sustancial en el tipo de denominación de los nueve programas, es decir, dejar atrás los énfasis para dar paso a un proceso de certificación de alta calidad, llevándolos a un campo más general al aprobar la acreditación de los programas y enfocarse más en las disciplinas de los mismos. Posteriormente al portentoso cambio, los programas quedarían denominados de la siguiente manera: Licenciatura en Idiomas Extranjeros, Licenciatura en Matemáticas, Licenciatura en Educación Artística, Licenciatura en Biología y Química, Licenciatura en Ciencias Sociales, Licenciatura en Educación Física, Recreación y Deporte, Licenciatura en Español y Literatura, Licenciatura en Educación para personas con limitaciones o capacidades excepcionales y Licenciatura en Educación Infantil.

El Estatuto de Investigación se introdujo a la Facultad de Educación en el año 1983, pero fue a través del decreto 1279 del año 2002 que empezó a difundirse la investigación y la creación de semilleros, donde se promueve la investigación tanto de los estudiantes como de los docentes. Por esto los semilleros juegan un papel de vital importancia en el desarrollo investigativo de los estudiantes, donde se preparan para la realización de sus monografías o trabajos de grados. La Facultad cuenta hoy con 14 Grupos de Investigación reconocidos y categorizados por Colciencias, que se articulan en su desarrollo con las políticas de Vicerrectoría de Investigación, Extensión y Proyección Social apuntando, hacia el espíritu científico y el interés por el conocimiento, teniendo un mayor enfoque en la investigación.¹

Estos han sido algunos de los sucesos que han tenido trascendencia en la trayectoria de la Facultad de Cien-



of the current dean, Dr Janeth Tovar, carried out this change through the resolutions 5446 and 5666 of 2010 from the Ministry of Education. Afterwards, the programs would remain named in the following way: Licenciatura en Idiomas Extranjeros, Licenciatura en Matemáticas, Licenciatura en Educación Artística, Licenciatura en Biología y Química, Licenciatura en Ciencias Sociales, Licenciatura en Educación Física, Recreación y Deporte, Licenciatura en Español y Literatura, Licenciatura en Educación para personas con limitaciones o capacidades excepcionales y Licenciatura en Educación Infantil.

The regulation to establish investigation was adopted by the School of Sciences in 1983, but it was by the decree 1279 of 2002 that it really started developing investigation, as well as the creation of «semilleros» - undergraduate research groups, where the investigation is enhanced for both students and teachers. For this reason, the undergraduate research groups play a vital role in the development of research in Higher Education. With these groups, they can start preparing their research projects to get their bachelor's degree. Its fourteen research groups are recognized and categorized by Colciencias, which are articulated in its development within the Research, Extension and Projection Social Vice-Presidency policies; in pursuit of the scientific spirit

¹ Universidad del Atlántico. «Historia de la facultad de ciencias de la educación», [en línea]. 10 de agosto del 2011, [noviembre del 2013]. Disponible en la web: uniatlantico.edu.co

cias de la Educación, pero aún existen retos como la globalización y la implementación de las tecnologías en la educación. Retos que llevan a exigencias futuras que poco a poco se van cumpliendo con el pasar de los años y se espera sean con el fin de formar docentes competentes como lo demandan las necesidades de la realidad social.

¿Sabías que?

¡La Facultad cuenta con una maestría en educación con el SUE Caribe y un doctorado en educación con RUDE Colombia!



Formación docente.

and the interest in knowledge and research with greater growth and rigor.

These have been some events the school have been engaged in the path to improve teaching, but there are still challenges to face such as globalization and the implementation of information and communication technologies. Challenges that lead to future requirements, which little by little, will be fulfilled with the purpose of training teacher's with high quality standards so they can succeed in today's society.

Guess what?

¡The School of Education offers a master's degree in Education with SUE Caribe and a doctorate in Education with RUDE Colombia since 2007!



Doctorado en Educación



Homenaje a Elvira Chois.

TIPS PARA UNA POSTULACIÓN EXITOSA

Autor: Luigi Díaz

Con motivo del incremento de las becas en muchos países (por ejemplo, EE.UU., Alemania, Suiza, Francia), muchas personas desean postularse a ellas. Por lo tanto una postulación es algo a lo que se debe prestar mucha atención, si se quiere recibir una beca. Sin embargo, a menudo hay dudas y preguntas al respecto. ¿Qué se debe hacer para presentar una postulación exitosa? ¿Qué está mal y qué está bien? ¿Qué conviene y qué no? ¡Que no cunda el pánico! Aquí hay algunos tips para que puedas presentar una excelente postulación:

¿Qué se puede hacer para presentar una postulación exitosa?

- **Encontrar la carrera ideal.** Cuando estés seguro de lo que quieres estudiar, puedes comenzar a preparar todo.

- **Leer los requisitos cuidadosamente.** Dependiendo de la beca a la que deseas postularte; algunos requisitos son necesarios y otros no. Debes tener en cuenta estos requisitos para resolver tus dudas.

- Los requisitos más comunes son **la carta de motivación, la hoja de vida, una carta de recomendación** de algún profesor y los certificados de estudio. A continuación, explicaré cada uno de ellos:

Carta de motivación

La carta de motivación es uno de los requisitos más importantes. Normalmente depende de ella, si recibes la beca o no. ¡Por lo tanto la carta de motivación **debe ser clara y lógica!** Una buena carta de motivación debe contener un buen encabezado y una despedida apropiada. Además te recomiendo que la carta sea revisada varias veces por algún profesor. En la carta de motivación explicas por qué quieres postularte a la beca y por qué eres un estudiante apto para recibirla. La carta de motivación es uno de los requisitos más importantes

Hoja de vida

La hoja de vida también es una parte fundamental de cada postulación. En ella está la información más importante, por ejemplo, tu formación académica, tus conocimientos sobre otros idiomas, tus prácticas y otros datos que dan una perspectiva más cercana sobre ti mis-

TIPPS FÜR EINE ERFOLGREICHE BEWERBUNG



Aufgrund der Erhöhung der Stipendien in vielen Ländern (z. B. in den USA, Deutschland, der Schweiz, Frankreich), möchten sich viele Menschen um ein Stipendium bewerben. Deshalb ist eine Bewerbung etwas, worauf man achten muss, wenn man ein Stipendium bekommen will. Dennoch gibt es oft viele Fragen und Zweifel dazu. Was kann man tun, um eine erfolgreiche Bewerbung einzureichen? Was ist richtig und was ist falsch? Was passt und was passt gar nicht? Gerade einfach nicht in Panik! Hier gibt es einige Tipps, damit du eine ausgezeichnete Bewerbung abschicken kannst:

Was kann man tun, um eine Erfolgreiche Bewerbung einzureichen?

- **Den passenden Studiengang finden.** Wenn du dir sicher bist, was du studieren möchtest, dann kannst du alles vorbereiten.

- **Die Voraussetzungen vorsichtig durchlesen.** Es kommt auf das Stipendium an, welche Voraussetzungen nötig sind und welche nicht. Du sollst diese Voraussetzungen berücksichtigen, um alle Zweifel zu klären.

- Die häufigsten Voraussetzungen sind **das Motivationsschreiben, der Lebenslauf, das Empfehlungsschreiben** von einem Fachprofessor und die Studiennachweise. Als Nächstes werde ich jede Voraussetzung erklären:

Motivationsschreiben

Das Motivationsschreiben ist eine der wichtigsten Voraussetzungen. Normalerweise hängt es davon ab, ob du das Stipendium bekommst oder nicht. Deswegen muss das Motivationsschreiben **logisch und klar sein!**



mo. ¡La hoja de vida debe estar bien escrita y presentada! Además, la hoja de vida debe **contener una foto apropiada**. Eso quiere decir que algunas fotos no pueden ser colocadas en tu hoja de vida (fotos en las que, por ejemplo, muestras la lengua o cosas parecidas). Te recomiendo colocar una foto en la que te veas serio y profesional. La hoja de vida debe contener una foto apropiada

Carta de recomendación

La carta de recomendación consiste en una carta en la cual un profesor destaca tu rendimiento académico. Obviamente, el profesor debe conocerte. Sin embargo **no es suficiente** si el profesor sólo dice que **has recibido buenas notas o que fuiste un estudiante muy aplicado en su clase**. Él debe destacar muy bien tu rendimiento y capacidad académica para que la persona que vaya a leer la carta conozca tus capacidades. Además, el profesor debe dar a conocer su formación académica, en otras palabras, el profesor debe indicar en la carta si dispone de una maestría o un doctorado.

En resumen, te recomiendo que tengas todos estos requisitos en cuenta para que tus posibilidades de recibir la beca se incrementen.

A continuación presentaré una entrevista con la profesora **Luisa Echeverría**. Actualmente ella trabaja en la Oficina de Relaciones Internacionales (ORI) de la Universidad del Atlántico y conoce muy bien el proceso de postulación a una beca. Por lo tanto, ella puede darnos otros tips.

¿Qué consejos podría darnos al momento de postularse a una beca?

Luisa Echeverría: ‘El consejo más importante que les

Ein gutes Motivationsschreiben soll eine gute Anrede und einen passenden Schluss enthalten. Darüber hinaus empfehle ich dir, dass das Motivationsschreiben von einem Fachprofessor begutachtet wird. Im Motivationsschreiben gibst du an, warum du dich um das Stipendium bewerben möchtest und warum du ein förderungswürdiger Student bist.

Das Motivationsschreiben ist eine der wichtigsten Voraussetzungen.

Lebenslauf

Der Lebenslauf ist auch ein wichtiger Teil jeder Bewerbung. Er enthält die wichtigsten Informationen über dich, z. B. deine Ausbildung, deine abgelegten Prüfungen bzw. deine Sprachkenntnisse, deine Praktika und weitere Informationen, die ein Bild von dir machen. Er sollte sehr gut und klar geschrieben werden! Außerdem sollte der Lebenslauf **ein passendes Foto enthalten**. Das heißt, dass bestimmte Fotos in den Lebenslauf nicht gestellt werden sollen. Das sind Fotos, auf denen z. B. man die Zunge zeigt oder Ähnliches. Ich empfehle dir ein Foto, auf dem du seriös und formell aussiehst, in den Lebenslauf zu stellen. Der Lebenslauf sollte ein Passendes Foto enthalten.

Empfehlungsschreiben

Das Empfehlungsschreiben bezieht sich auf einen Brief, in dem ein Dozent deine akademische Tätigkeit bewertet bzw. lobt. Der Professor soll dich natürlich kennen. Dennoch **ist es nicht genug**, wenn der Professor nur sagt, dass du **gute Noten bekommen hast oder du sehr fleißig in seinem Seminar gewesen bist**. Er soll deine akademische Leistung und deine Fähigkeiten gut hervorheben, damit die Person, die das Schreiben lesen wird, deine Fähigkeit gut kennen lernen kann. Außerdem soll der Fachprofessor seine akademische Ausbildung als Lehrer zeigen, das heißt, dass der Professor angeben soll, ob er über einen Master oder einen Dokortitel verfügt.

Zusammenfassend möchte ich dir empfehlen, dass du alle Voraussetzungen für ein Stipendium genau liest und kennst, damit deine Chancen, ein Stipendium zu bekommen, sich erhöhen.

Als Nächstes werde ich ein Interview mit **Luisa Echeverría** vorstellen. Sie arbeitet im Moment in der *Oficina de Relaciones Internacionales (ORI)* der *Universidad del Atlántico* und kennt den Bewerbungsprozess aus erster Hand. Deswegen kann sie uns weitere Tipps geben.



podría dar es leer bien una convocatoria, porque el problema más común es que a la gente siempre se le olvida algún requisito, no lo entregan; o no redactan una buena carta de motivación. Siempre hay alguna cosa que se les olvida y obviamente al que se le olvida una cosa quedará descalificado.’

¿Por qué cree que algunos estudiantes no tienen éxito al momento de recibir una respuesta a su postulación?

LE: ‘Yo creo que básicamente por eso mismo, porque no presentan todos los requisitos, o no están calificados para ello. Si por ejemplo es una beca de nuestra oficina (ORI), normalmente los mejores estudiantes son a los que se les otorga la subvención, aunque nosotros evaluamos también todo el paquete. Eso quiere decir que tenemos en cuenta si es un estudiante que pertenece a un grupo de investigación o ha participado en ponencias. Todas estas cosas hacen que una persona tenga más chances. El promedio y la formación investigativa siguen siendo una calificación extra y algo que le puede ser de mucha ayuda a un estudiante. Obviamente, quien no disponga de estas cosas siempre estará en desventaja.’

Sabemos que uno de los requisitos más importantes en la mayoría de los casos para postularse a una beca es la carta de motivación. Para usted, ¿qué puntos son primordiales y qué puntos no lo son en una carta de motivación?

LE: ‘En una carta de motivación, se debe recopilar básicamente lo que uno ha hecho en su vida académica.

Welche Ratschläge können Sie uns geben, um eine erfolgreiche Bewerbung einzureichen?

Luisa Echeverría: ‘Der wichtigste Ratschlag, den ich euch geben kann, ist die Ausschreibung des Stipendiums gut durchzulesen, weil die Leute fast immer eine Voraussetzung vergessen und nicht schicken, oder sie verfassen kein so gutes Motivationsschreiben. Es gibt immer etwas, das man vergisst. Und natürlich wer etwas vergisst, wird disqualifiziert.’

Warum glauben Sie, dass einige Studenten keinen Erfolg haben, wenn sie eine Antwort auf ihre Bewerbung bekommen?

LE: ‘Grundsätzlich glaube ich, dass es eben deshalb passiert: Weil die Leute die ganzen Voraussetzungen (Bewerbungsunterlagen) nicht einreichen oder sie nicht dafür qualifiziert sind. Wenn es sich z. B. um ein Stipendium unseres Amtes (ORI) handelt, werden normalerweise die besten Studenten den Zuschuss bekommen, obgleich wir auch das Ganze bewerten. Das heißt, dass wir berücksichtigen, ob der Student zu einer Forschungsgruppe gehört, oder Referate gehalten hat. Diese Sache erhöhen die Chancen, ein Stipendium zu bekommen. Der Prädikatsdurchschnitt und die Ausbildung als Forscher sind eine extra Qualifizierung und etwas, das nützlich für den Studenten ist. Natürlich, wer über diese Sache nicht verfügt, wird im Nachteil sein.’

Wir wissen, dass eine der wichtigsten Voraussetzungen in den meisten Fällen, um sich um ein Stipendium zu bewerben, ist das Motivationsschreiben. Für Sie, was ist vorrangig und was nicht in einem Motivationsschreiben?

LE: ‘In einem Motivationsschreiben muss man grundsätzlich alles, was man in seinem akademischen Leben getan hat, angeben. Man muss auch sagen, warum man ein förderungswürdiger Bewerber ist und was man nach dem Stipendium machen wird, nachdem man Zugang zu dieser



Uno también debe decir por qué es un candidato idóneo para ganarse esa beca, y qué va a hacer después de haber ganado esa beca, después de haber accedido a esa formación. Eso quiere decir que uno debe preguntarse a sí mismo: “¿Qué haré cuando regrese?”, “¿Voy a servir de multiplicador para mis compañeros?”. Siempre es importante, no solo colocarlo, sino también cumplirlo. ¿Cuánto tiempo se necesita para preparar una postulación?

LE: ‘Depende siempre de la beca o convocatoria, pero entre más tiempo uno tenga, mejor. Si uno tiene, por ejemplo, un mes para preparar todos los requisitos sería ideal. Pero nuevamente todo esto depende del programa de beca.’

Finalmente, sabemos que su trabajo le permite conocer el proceso de postulación a becas y pasantías internacionales de diferentes personas en esta universidad. Para usted, de todas las postulaciones de las cuales ha sido testigo, ¿cuál ha sido la postulación más destacada? ¿Por qué cree que fue una postulación exitosa?

LE: ‘La postulación que particularmente me ha sorprendido fue una postulación que fue presentada por unos estudiantes de Ingeniería Industrial. Ellos recibieron una beca del DAAD de Viajes de Estudio en Alemania. Ellos eran un grupo de once estudiantes. Se reunieron y entre todos redactaron su postulación, la cual tenía más de 60 páginas, todas en inglés. Fue algo espectacular. Obviamente, nosotros ofrecemos que nuestros asistentes de idiomas corrijan o ajusten detalles de una postulación. Pero a mí simplemente me sorprendió el trabajo en conjunto tan perfecto de los chicos. Y el resultado se vio reflejado cuando el grupo fue seleccionado para viajar a Alemania con todos los gastos pagos por parte del DAAD. Lo único que no fue pago fueron los tiquetes de avión, pero como era el primer grupo en la Costa Caribe colombiana que accedía a dicha beca, la Universidad brindó apoyo con los tiquetes aéreos. A mí lo que realmente me sorprendió fue la estructura y lo atractiva que fue esa postulación, algo muy destacado.’ 🇺🇸

Ausbildung gehabt hat. Das heißt, dass man sich fragen soll: „was werde ich machen, wenn ich zurückkehre?“ „werde ich als Multiplikator für meine Kollegen dienen?“. Es ist immer wichtig, nicht nur dies zu schreiben, sondern auch sich daran zu halten.’

Wie viel Zeit braucht man, um eine Bewerbung vorzubereiten?

LE: ‚Es kommt auf das Stipendium oder die Ausschreibung an, aber je mehr Zeit man hat, umso besser. Wenn man z. B. einen Monat hätte, um alles vorzubereiten, wäre es ideal. Aber noch einmal hängt alles vom Stipendiumsprogramm ab.‘

Und zum Schluss: wir wissen, dass Ihre Arbeit Ihnen ermöglicht, den Bewerbungsprozess von vielen Leuten für Stipendien und Auslandspraktika in dieser Universität zu kennen. Für Sie, von allen Bewerbungen, die Sie gesehen haben, welche war am besten? Warum glauben Sie, dass es eine erfolgreiche Bewerbung war?

LE: „Die Bewerbung, die mich besonders überrascht hat, war eine Bewerbung, die von Industrial Engineering Studenten eingereicht wurde. Sie haben das DAAD-Stipendium für eine Studienreise nach Deutschland bekommen. Sie waren eine Gruppe von 11 Studenten. Sie haben sich versammelt und haben ihre Bewerbung zusammen verfasst, die über 60 Seiten hatte, alle auf Englisch. Es war großartig. Wir bieten natürlich an, dass unsere Sprachassistenten eine Bewerbung korrigieren oder Detail anpassen. Aber mich hat einfach die perfekte Teamarbeit der Studenten überrascht. Und das Ergebnis hat sich widerspiegelt, als die Gruppe ausgewählt wurde, um nach Deutschland mit allen Kosten bezahlt seitens DAAD zu reisen. Das Einzige, das nicht bezahlt wurde, waren die Flugtickets, aber da es die erste Gruppe an der kolumbianischen karibischen Küste war, die ein solches Stipendium bekommen hat, hat die Universität finanzielle Hilfe für die Flugtickets angeboten. Mich haben wirklich die Struktur und die Attraktivität jener Bewerbung überrascht, etwas sehr herausragend.“

El peor de todos los pasos es el primero. Cuando estamos listos para una decisión importante, todas las fuerzas se concentran para evitar que sigamos adelante. Ya estamos acostumbrados a esto. Es una vieja ley de la física: romper la inercia es difícil. Como no podemos cambiar la física, concentremos la energía extra y a sí conseguiremos dar el primer paso. Después el camino mismo ayuda.

Paulo Coelho

¡NO DEJE PERDER LA OPORTUNIDAD, ATRÉVASE A VIAJAR!

Autores: Yaridis Cervantes, Yahaira Pérez y Aracelys Rodríguez

Hoy en día, la vida laboral exige mayor preparación y actualización en términos de conocimientos. Los títulos de pregrado, maestría, doctorado, incluso la educación secundaria y media, son indispensables para conseguir buenos empleos. Sin embargo, el hecho de tener estos mismos estudios en el extranjero es un aspecto fundamental a la hora de construir un CV de gran valor. Cada día hay mayores oportunidades para poder acceder a estudios superiores en el extranjero, sin embargo de la misma manera estas se pierden por falta de aspirantes.

Según estudios realizados por la Universidad Nacional, específicamente por la Oficina de Relaciones Internacionales, se estima que diariamente caducan hasta tres becas en Colombia debido al bajo número de estudiantes postulados. Es una cifra preocupante, teniendo en cuenta la cantidad de estudiantes colombianos brillantes y la necesidad de internacionalización que actualmente tiene nuestro país. No es un secreto que la mayoría de estas becas ofrecen sólo un cubrimiento parcial de los gastos, limitando así a personas de bajos recursos a acceder a ellas, pero concretamente este no sería el mayor problema, sino, la falta de información para postularse y en algunos casos la falta de interés en adquirir conocimientos de talla internacional.

Delimitando un poco más, es imprescindible centrarse en el ámbito educativo de la Universidad del Atlántico. Según Luisa Echeverría, Jefe Oficina de Relaciones Internacionales de la misma institución, la mayoría de las oportunidades de movilidad se pierden mes a mes por el mismo desinterés de los estudiantes en participar: «... anteriormente abríamos una convocatoria y la gente no se postulaba, muchas veces se pierden las oportunidades de movilidad, porque no leen bien, porque les hace falta un papel, porque se les olvidó un requisito, por el dinero etc., etc... Afortunadamente, de un año hacia acá, la gente se está postulando más. De igual manera, queremos que el número de aspirantes incremente...»

Es necesario tener en cuenta que si bien la Universidad se encarga de brindar información a los estudiantes para

NE LAISSEZ PAS PERDRE L'OPPORTUNITÉ, OSEZ VOYAGER!



Aujourd'hui la vie professionnelle nous exige d'être bien qualifiés et en même temps actualisés en termes de connaissances. Les titres professionnels tels que licence, doctorat, masters et voire le baccalauréat, sont très importants au moment de trouver un bon emploi, cependant, le fait d'avoir ces mêmes études à l'étranger est un aspect fondamental pour avoir un CV de grand valeur. Chaque jour, il y a plusieurs opportunités pour avoir accès à ce type d'études, néanmoins celles-ci ne sont pas profitées à cause du manque de candidats.

D'après les études réalisées par l'Université Nationale en Colombie, spécifiquement par le bureau des Relations Internationales, au moins trois bourses sont ratées chaque jour, en raison du faible taux d'élèves qui se postulent. C'est un chiffre étonnant, tenant en compte la quantité d'étudiants colombiens et le besoin d'internationalisation de notre pays. Il n'est pas un secret que la majorité de ces bourses couvrent seulement une partie des dépenses des candidats et cette situation peut limiter des personnes à bas revenus, cela n'est pas la situation la plus importante, le véritable problème est la carence d'information et le désintérêt d'acquérir des connaissances d'envergure internationale.

Si l'on délimite un peu, il est très important de faire référence au milieu éducatif de l'Université del Atlántico. D'après Luisa Echeverría, chef du bureau des Relations Internationales de la même institution, la plupart d'opportunités de mobilité sont désertées à cause d'un manque d'intérêt de la part des étudiants « ... auparavant, l'ORI offrait des concours et les personnes ne se postulaient pas, de nombreuses fois les opportunités de mobilité sont ratées parce que les

promover las oportunidades vigentes, la gestión para la movilidad no se puede dejar del todo en manos de la institución; por el contrario, los interesados deben tramitar todo previamente, investigar por aparte, ser entusiastas, ser autónomos y responsables en el proceso. No hay que dejar que las barreras culturales y el no dominio de un segundo idioma, nos haga perder el interés en la internacionalización. Se debe considerar que: «*quedarse en lo conocido por miedo a lo desconocido equivale a mantenerse con vida pero no vivir*» (Anónimo).

Ahora bien, partiendo de lo anterior, es recomendable empezar a cambiar de actitud, animarse y postularse a una oportunidad de movilidad o internacionalización. A continuación se presentan algunas recomendaciones y consejos claves para ampliar sus posibilidades a la hora de acceder a una «movilidad» en el exterior:

¡Aléjese del miedo a fracasar!

Deje de pensar que no es lo suficientemente bueno como para acceder a una oportunidad de movilidad. Si tiene un buen promedio, experiencia en investigación y es bilingüe, usted puede postularse. Nada pierde con intentar.

¡Sea precavido!

Actualícese, infórmese e investigue cada paso previamente. Busque becas durante y después de su pregrado, consulte sobre las condiciones de vida en el país al que quiere viajar, pero sobre todo, oriéntese sobre cómo realizar el trámite de pasaporte y visa; cree un vínculo con las universidades extranjeras a las que le gustaría asistir y, por último, sea constante para lograr su objetivo.

¡Ser bilingüe si cuenta!

Estudie otro idioma, preferiblemente Inglés. Esto le dará un plus al momento de postularse, puesto que sobresaldrá entre otros aspirantes. No quiere decir que no hay oportunidades en países hispanoparlantes, pero son muy pocas. Por el contrario, si usted tiene un buen nivel de

estudiants soit ne lisent pas bien, soit parce qu'ils leur manque un document, soit parce qu'ils oublient une exigence, soit pour des questions d'argent, etc... Heureusement, depuis un an, les étudiants ont pris conscience de l'importance de faire partie de cette expérience, mais de la même manière, on voudrait une augmentation des nombre d'étudiants y intéressés. » Il faut tenir en compte que si bien l'université s'occupe de donner des renseignements aux étudiants afin de promouvoir les opportunités existantes, la gestion pour la mobilité ne peut pas être seulement prise en charge par l'institution ; au contraire, les étudiants concernés doivent faire plusieurs démarches à l'avance, faire des recherches, être enthousiaste, être autonomes, et aussi très responsables tout au long de la démarche. Il ne faut pas laisser que les obstacles culturels et la non- maîtrise d'une deuxième langue fasse perdre l'intérêt d'avoir l'opportunité de voyager. Il faut tenir compte que : «*Rester dans ce qui est connu de peur de l'inconnu est égal à rester en vie mais ne pas vivre* » (anonyme)

Or, cela étant dit, il est fortement conseillé de commencer à changer d'attitude, de s'animer, de se décider et de se postuler à l'occasion de se mobiliser de mobilité. Maintenant, vous trouverez ci-dessus une série de recommandations et conseils-clés afin d'élargir vos possibilités au moment de bénéficier d'une opportunité de mobilité à l'étranger.

Eloignez-vous de la peur d'échouer!

Empêchez-vous de croire que vous n'êtes pas suffisamment apte à être bénéficiaire d'une bourse. Si vous avez de bonnes notes, de l'expérience dans la recherche, et vous êtes bilingue, vous pourriez être un bénéficiaire. Rappelez-vous qu'il n'y a rien à perdre en essayant.

Soyez attentif !

Mettez-vous à jour, Renseignez-vous et consultez chaque étape à l'avance. Cherchez des bourses pendant et après avoir fini vos études universitaires. **Informez-vous sur** les conditions de vie du pays où vous voulez aller, mais surtout, repérez des informations sur la délivrance du passeport ou du document d'identité et de voyage ; établissez des liens entre vous et l'institution où vous voulez suivre une formation professionnelle ; dernier point et aucunement le moins important, soyez persévérant pour atteindre votre objectif.

Il vaut la peine d'être bilingue !

Apprenez autre langue, de préférence l'anglais. Il vous donnera de meilleures chances au moment de vous





inglés, por ejemplo, tendrá más opciones y podrá aprovechar de mejor manera la estancia en otro país.

¡Cree vínculos anticipados con la institución!

Establezca contacto directo con la institución que ofrece la movilidad, involúcrese en el proceso, enfóquese en las áreas de interés para escoger un programa y desarrolle un plan. Esto es relevante a la hora de presentar argumentos frente a la institución que financiará sus estudios.



¡No deje nada al azar!

Cerciórese de todos y cada uno de los trámites y requisitos para su postulación, no sea que por un descuido pierda su oportunidad de movilidad. Sea puntual, no deje todo para última hora, aplique temprano. Recuerde que muchas becas, intercambios, entre otras ofertas de movilidad, en general, tienen plazos fijos sin fechas sujetas a cambios.

Experiencia laboral: un ‘arma’ para fortalecer su hoja de vida

Cuando se postule incluya su experiencia profesional y logros relevantes, no omita todo lo que usted ha hecho, la experiencia que tiene, y menos si esta está relacionado con la oportunidad de movilidad a la que desea acceder; recuerde que le puede servir: cite logros, trabajos, proyectos de investigación y publicaciones, estos ratificarán el interés que usted argumentó para llevar a cabo estudios en el exterior.

Liderazgo

Ser líder le dará mayores probabilidades. Las personas con perfil de líder suelen ser tenidas en cuenta más fácilmente por su participación activa y dinámica en procesos. Dado que hoy en día se requiere de un capital humano competente, incluso en el dominio de más de un idioma. Asimismo, las instituciones que ofrecen becas buscan personas que tengan razones para ser mejor. 🌍

présenter et de vous faire remarquer parmi les autres candidats. Il est certain qu’il y a d’opportunités pour les pays hispanophones, mais –elles sont encore très limitées. Par contre, si vous avez de bonnes connaissances de la langue anglaise, par exemple, vous pourrez exploiter plus votre séjour dans un pays étranger vous pourrez profiter d’une meilleure manière le séjour dans un pays étranger.

Mettez en place de relations anticipées avec l’institution cible.

Établissez un contact direct avec l’institution qui offre la bourse de mobilité, engagez-vous dans le processus, Focalisez-vous sur les domaines d’intérêt stratégique pour le choix d’un programme et élaborer un plan d’action. Ceci est significatif au moment de présenter des arguments convaincants à l’institution qui financera vos études.

Ne laissez rien au hasard

Veillez à ce que chaque démarche et formalité soient prêtes pour votre candidature, car il est possible qu’une inattention vous conduise à la perte de vos chances. Soyez ponctuel, ne laissez rien à la dernière minute, postulez-vous tôt. N’oubliez pas qu’il y a certaines dates de nombreuses bourses, des échanges ou des offres de mobilité, en général, qui ne sont pas sujettes à modification.

Expérience professionnelle : un outil pour renforcer votre C.V

Au moment de vous postuler n’oubliez pas de mentionner votre expérience professionnelle et des succès importants ; n’omettez pas tout ce que vous avez fait, et encore plus, si votre expérience a quelque rapport avec l’opportunité de mobilité à laquelle vous souhaitez accéder – rappelez-vous qu’elle peut vous servir d’instrument pour matérialiser vos rêves-. Citez des succès, projets de recherche et publications, ils agréeront l’intérêt que vous avez justifié pour **réaliser des études à l’étranger.**

capacité de leadership

Être un leader vous donnera les meilleures chances de succès. Les personnes avec un profil de leader sont toujours prises en compte rapidement par leur implication active et dynamique. De la même manière, les institutions qui offrent des opportunités de mobilité, cherchent des personnes qui ont des raisons pour être de plus en plus meilleures. 🌍

DARE TO SUCCEED

Autora: Aridis Isabel Cervantes Alvarez

¿Alguna vez has soñado con saber qué hay más allá de los límites geográficos de Colombia? Te has imaginado afianzando una nueva lengua, divirtiéndote, aprendiendo sobre nuevas culturas y costumbres, conociendo gente nueva e interesante, tal vez estudiando en el exterior, o sólo contemplando el mundo, pero quizá ¿crees que el dinero es el limitante? De acuerdo con un artículo publicado por la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional (Agencia de Noticias UN, 2013) «hasta tres becas se pierden a diario por falta de aspirantes». Ellos le atribuyen esta pérdida a la creencia de los estudiantes de que simplemente no son lo suficientemente buenos para aplicar a ellas. A continuación te mostraremos tres egresados recientes de la Universidad del Atlántico, que se atrevieron no sólo a soñar sino a trazarse metas y a cumplirlas exitosamente, desafiando así la mentalidad de que los estudios en el exterior son sólo para gente superdotada o en su defecto acaudalada.



Iris Solano



Nerys Balceró



Danitza Aragón

Ahí lo tienen, jóvenes, dicho por los que han desafiado todos los impases económicos y sociales e ido en contra de todas las probabilidades para triunfar en sus metas personales y profesionales; las oportunidades están reservadas, sí, pero sólo para aquellos que deciden atreverse. Luego de completar esta lectura, sólo quedan dos posibilidades, la primera, haces caso omiso al mundo de alternativas que está allá afuera; la segunda decides voltear la página y conocer las pasantías, los intercambios y becas disponibles y emprender los primeros pasos de tu nueva vida, quien quita, quizás, en el próximo artículo de movilidad el entrevistado podrías ser ¡tú!





IRIS SOLANO CAHUANA. UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO, FOREIGN LANGUAGE TEACHING, 2010. CURRENTLY SOUTHERN ILLINOIS UNIVERSITY EDWARDSVILLE, MASTER OF ARTS IN ENGLISH.

1 Who was Iris Solano before this experience of studying abroad?

«I was born in Maicao, a small town in La Guajira, Colombia. I am the oldest of three siblings and I belong to a big and very traditional family. We are a very humble, but hardworking community. I think that in my whole life I just knew what I wanted to be: a language teacher. I used to memorize phrases in different languages that I heard on TV. My dad would also teach me phrases in French that he had learned in school himself. I think he never realized how much of an influence on me he was. While I was in the university, I sometimes heard my classmates making fun of the

quality of education of Guajiro students. I just listened to them in silence because I knew the comments were right in some way, but I was determined to prove them wrong. So, first of all, I had to finish my undergraduate degree. Second, I will achieve my masters' degree but I had no money to pay for it, so I needed a scholarship and I set out to get it.»

2. How did you find out about the opportunity to study abroad?

«There are many scholarships offered for Colombians. I used to check ICETEX, COLFUTURO, DAAD, COLCIENCIAS, regularly. At first there were many requirements that I didn't meet, (for example, the international proficiency exams), but I was working on getting them patiently.»

3. When you decided to pursue this new stage in your life, did you find any obstacles? How did you manage to overcome them?

«Well, I applied to many different countries without success, like a university in Spain, then another in the United Kingdom where I was admitted, but I couldn't get the financial aid from ICETEX. Then, one day, I heard about Fulbright. I talked to my classmates

about it and they told me that this opportunity was just for super smart people, «brainy», that my chances of getting it, actually, were very narrow, but I was determined, perseverant and disciplined. I completed the whole selection process in two months and finally it was all worthwhile. I obtained my scholarship.»

4. What would you say to all of those students from Universidad Del Atlántico, who are dreaming of studying abroad?

«I once read a passage, I don't remember the author, but it seems very appropriate now. It said something like this: «Dare to dream big, set goals out of your comfort zone, this will allow you to reveal your true potential. The biggest enemy and the biggest barrier you can possibly find are your own fears. You will find many obstacles, but I dare you to find just one reason to continue, persevere with courage and you will see your dreams come true.»



NERYS BALCEIRO, UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO, LICENCE EN LANGUES ETRANGÈRES, 2010. CHARLES DE GAULLE UNIVERSITÉ – LILLE III, MASTER EN RELATIONS INTERCULTURELLES ET COOPÉRATION INTERNATIONALE PARCOURS FRANCOPHONIE. 2013.

1 Qui était Nerys Balceiro avant cette expérience?

«J'avais 22 ans et j'habitais avec ma famille au quartier Santuario à Barranquilla. J'étudiais langues étrangères à l'Universidad del Atlantico et ma langue préférée était le français. J'ai fait un stage dans l'enseignement du Français aux collèges publics de Barranquilla dans le cadre d'un Project avec l'Alliance Française. Je rêvais de voyager quelque jour à un pays francophone pour améliorer mon niveau de français, mais je le voyais très loin et presque impossible pour moi.»

2. Comment as-tu acquis l'opportunité d'étudier à l'étranger?

«Bon, un professeur de l'Université m'a dit qu'il y avait une bourse offerte par l'ICETEX pour travailler comme assistante d'Espagnol en France, mais je ne voulais pas postuler parce que l'on demandait d'avoir l'examen Delf B2 et d'avoir 1000 euros... (Rit-t-elle) mais je n'avais ni l'un ni l'autre. Donc le professeur m'a dit que c'était l'opportunité parfaite pour voyager et il m'a convaincu de m'inscrire. Trois mois plus tard l'ICETEX m'a appelé pour un entretien, ils m'ont demandé si j'avais l'examen DELF mais en ce moment-là, j'étais sur le point de le

faire. En fin, j'ai réussi l'entretien et puis j'ai gagné la bourse. C'est important de dire que j'ai eu la bourse sans avoir le DELF B2 parce que j'ai fait partie de la phase pilote du projet de Réintroduction du Français dans les collèges publics.»

3. Quels étaient les principaux obstacles à surmonter dans cette aventure? Comment as-tu les surmontés ?

«Ok, avant de voyager, j'avais des obstacles financiers, je devais avoir de l'argent pour payer les billets d'avion, plus de 1000 euros, malgré le fait d'avoir la bourse. Alors j'ai décidé d'envoyer des lettres à

la Gobernacion del Atlantico, à la Mairie de Barranquilla et à l'Universidad del Atlantico. Des lettres comportaient : une lettre de motivation, une copie des résultats universitaires (le relevé de notes) et une copie de la lettre de l'ICETEX confirmant que j'étais bénéficiaire d'une bourse. Finalement, c'est l'Université qui m'a donné les billets d'avion et les 1000 euros. Et bon, j'étais très heureuse pour l'argent, mais tout à coup, j'ai fait face à un problème de santé, une appendicite avait été diagnostiquée. À Dieu merci, je me suis fait opérer et tout s'est bien passé.

Lorsque je suis arrivée au Bar-le-duc en France, j'ai eu un choc culturel. En premier lieu, c'était l'hiver, quand j'y suis arrivée, il était si difficile parce que j'étais habituée au climat tropical chaud de Barranquilla. En plus, Bar-le-Duc avait 16000 habitants, elle ressemble plus ou moins à un petit village Colombien, on ne voyait personne dans les rues. Les week-ends les établissements ferment et la plupart de la population est des enfants et des personnes âgées. Le premier mois, je n'avais pas d'ordinateur, ni de connexion d'internet, et en plus il pleuvait trop! Il faisait froid et j'avais le cafard parce que ma famille et mes amis me manquaient.»

4 Que dites-vous à tous les étudiants de l'Universidad del Atlantico qui rêvent un jour d'étudier à l'étranger?

«La chose la plus importante c'est d'avoir un objectif clair, puis savoir quelles sont les mesures pour atteindre cet objectif. Une fois qu'on a toutes les informations nécessaires il faut être très persévérant jusqu'à y arriver.

Plusieurs fois, nous voyons tout si impossible et nous pensons toujours au facteur économique, mais je peux vous assurer que l'effort est surtout intellectuel. Il n'est jamais facile, parfois certains aspects de la vie prennent plus de temps que prévu, mais cela ne signifie pas que nous n'allons pas réussir, nous pouvons parfois avoir des surprises agréables. Les problèmes auxquels nous sommes confrontés ne peuvent pas être comparés avec tout ce que nous apprenons et avec tout ce que nous cultivons personnellement et professionnellement, mes camarades, c'est pourquoi je vous invite à vous embarquer au voyage de votre vie, vous avez juste à savoir ce que vous voulez, et de travailler avec patience et persévérance et aussi d'avoir toujours la foi.»

DANITZA ARAGON ARROYO, UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO, LEHRAMT FREMDSPRACHEN, 2014. HOCHSCHULWINTERKURS (DEUTSCHKURS) AM INTER DAF IN LEIPZIG, 2013.



1. Wer war Danitza Aragon vor der Studiumerfahrung im Ausland?

„Na ja, ich wohne in Soledad, Atlántico, mit meiner Schwester und meinem Vater. Ich bin eine ehemalige Schülerin aus dem Instituto Experimental del Atlántico, wo ich unterschiedliche Sprachen gelernt habe, Deutsch inklusiv. Dank der Schule habe ich ein 3wöchiges Stipendium bekommen, um einen Deutschkurs in Deutschland zu machen. So hatte ich den ersten Kontakt zu der deutschen Kultur. Später, als ich im 5. Semester in Lic. Idiomas Extranjeros an der Univerdiad del Atlántico war, habe ich mich um ein Stipendium des DAAD beworben, um einen Hochschulwinterkurs

(Deutschkurs) am Inter DaF in Leipzig zu machen und habe es bekommen. Da hatte ich die Gelegenheit, nicht nur meine Deutschkenntnisse zu verbessern, sondern auch Leute aus der ganzen Welt kennen zu lernen, z. B. aus Neuseeland, den USA, China, Ecuador, Brasilien, und anderen Ländern.»


2. Wie hast du von der Gelegenheit erfahren, im Ausland zu studieren?

„Ich habe natürlich sehr oft im Internet darüber recherchiert, welche Stipendien es in deutschsprachigen Ländern gab. So habe ich vom DAAD erfahren. Danach war ich bei Vorträgen von dieser gleichen Stiftung an der Universidad del Atlántico und an der Universidad del Norte, wo ich mich besser informiert habe.»

3. Als du dich entschieden hast, dieser neuen Phase deines Lebens zu folgen, gab es Hindernisse? Wie hast du sie überwunden?

„Mit dem Geld hatte ich eigentlich kein Problem, denn der DAAD deckt fast alle Kosten ab. Damals habe ich 2900• für Flugtickets, Detuschkurs, Unterkunft und Verpflegung bekommen. Als ich in Leipzig war, habe ich mich irgendwie wie in Barranquilla gefühlt. Die Leute waren immer so nett zu mir, und falls ich so aussah, als ob ich mich verlaufen hätte, haben sie mir sofort ihre Hilfe geleistet. Das einzige Problem, das ich hatte, war erst gerade nach meiner Ankunft. Mein Kühlschrank ist leider kaputt gegangen, aber da es Winter war, habe ich einfach alles draußen am Fenster gelassen; alles ist aber eingefroren. (Lachen).»

4. Was wüderst du den Studenten sagen, die davon träumen, im Ausland zu studieren?

„Ich würde sagen, dass es sehr viele Stipendien gibt, für die es leider nicht genug Werbung gibt. Zum Beispiel, in Deutschland gibt es unglaublich viele; einige stellen höhe Ansprüche, wie ein Niveau C1, für andere ist das Niveau B2 oder inklusiv B1 ist genug. Es gibt aber auch andere Möglichkeiten dank AIESEC an der Universidad del Atlántico; man kann auch nach England oder nach Frankreich als Spanischassistent fliegen; man könnte sogar als Au-Pair in die USA, nach Deutschland oder nach Belgien fliegen. Aber auch die ORI an der Uniatlántico hat schon vieles geschafft. Es gibt schon manche Komilitonnen, die nach Mexiko und Venezuela geflogen sind, um dort zu studieren. Na ja, es gibt unzählige Möglichkeiten, man muss sich nur oft und regelmäßig informieren.» 

AIESEC Es una plataforma que permite a jóvenes talentos colombianos conectarse con empresas y otras organizaciones de diferentes países en el mundo con la intención de generar cambios culturales y permitir la formación profesional de nuevos líderes en diferentes sectores.

Servicio Alemán de Intercambio Académico - DAAD www.daad.co Desarrollo de actividades de cooperación de mutuo interés en la formación e intercambio de recursos humanos en áreas que permitan el mejoramiento de la calidad de la educación superior y el fortalecimiento de las capacidades científicas, tecnológicas y de innovación en Colombia y Alemania

AU PAIR WORLD Es una organización encargada de conectar Au pairs con familias alrededor del mundo, típicamente, *au pairs* comparte responsabilidades domésticas con la familia principalmente el cuidado de los niños y recibe una cantidad módica de dinero en muchas ocasiones suficiente para realizar estudios en el país extranjero.

Sabías que...? El requisito más común que exigen las universidades internacionales es un examen de proficiencia del idioma B1+, como el TOEFL, DELF, Goethe-Zertifikat B1. ¡Vale la pena la inversión!

Fulbright Colombia ofrece aproximadamente 90 becas anuales para estudios de maestría o doctorado en universidades de EE.UU. a través de acuerdos de cooperación con entidades nacionales. El portafolio está dividido en paquetes de becas, según el objetivo, las personas elegibles o el área de estudio.

KAAD Katholischer Akademischer Ausländer-Dienst Puedes aplicar a esta beca si eres de África, Asia o Latino América, tienes un pregrado de tu país, quieres obtener un master o un doctorado en una universidad alemana, eres católico o cristiano, aunque otras religiones también son aceptadas, tienes proficiencia en alemán. <http://kaad.de/1/scholarships/scholarship-program-1/>

ASISTENTES DE ESPAÑOL EN FRANCIA (INTERCAMBIO DE AUXILIARES DE DOCENCIA) Este programa está dirigido a licenciados en idiomas con énfasis en francés, a profesionales en otras carreras siempre y cuando certifiquen ser docentes de francés, o a licencia-

dos que hayan realizado su práctica de francés en el marco de los Convenios con la Embajada de Francia. <https://www.icetex.gov.co>


INTERCAMBIO DE ASISTENTES DE IDIOMAS (ASISTENTES DE PROFESORES DE ESPAÑOL) El programa está dirigido a licenciados, con énfasis en inglés, que se desempeñen como profesores del sector oficial, que cuenten con un año de experiencia después del grado como profesores de inglés, que deseen trabajar como asistentes de un profesor titular de español en colegios del Reino Unido. <https://www.icetex.gov.co>

¿Pasantía, beca parcial, beca total o intercambio?

Aquí te explicamos las diferencias entre pasantía, beca parcial y total e intercambio para que escojas cuál es la adecuada para ti.

Pasantía es la práctica profesional que realiza un estudiante para poner en práctica sus conocimientos y facultades.

Un **intercambio de estudiantes** es un programa en el que un estudiante elige residir por un tiempo en un país extranjero para aprender -entre otras cosas- lengua y cultura. Actualmente no se requiere contraparte, de manera que un estudiante puede obtener un período de estudio en otro país sin necesidad de que su familia albergue a su vez a un estudiante extranjero.

Beca parcial y beca total, normalmente la beca total cubre todos los gastos desde el alojamiento, comida, etc., mientras que la beca parcial usualmente cubre entre el 20% y el 50% de los gastos. 



LA PROFESIÓN DEL MÚSICO EN LA ESCUELA DE BELLAS ARTES

Autor: Miguel Isaías Hereira Contreras

Reflexionando en la música



Sabías que...

...¿El sitio donde está actualmente la Escuela de Bellas Artes, fue construido originalmente para un hospital que nunca funcionó y luego del fracaso con el hospital en los años 40, el espacio se fue adaptando para que se convirtiera en un teatro?

En algún momento de nuestras vidas nuestro cuerpo se ha visto tentado por los ritmos y sonidos de los diferentes estilos de música, nuestras voces han sido incitadas por el cantar de un intérprete con el cual nos sentimos identificados, nuestros oídos han sido el camino de la música a nuestros corazones cuando hay alguien que, a través de una rima, expresa los sentimientos, situaciones o hechos que vivimos en el presente, y tales situaciones nos hacen reflexionar en la magia interna que tiene la música.

El músico en bellas artes

Los diferentes ritmos y estilos que a diario escuchamos por diferentes intérpretes que con la inspiración de su

mente crean nuevos estilos de música y que cada vez gustan más, forman parte de nuestro diario vivir y de hecho, los estudiantes de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad del Atlántico han sido pieza clave en el desarrollo de la música; (aunque se han visto enfrentados a críticas y burlas de personas inescrupulosas e inclusive de sus mismos familiares que piensan que la música para nada sirve) muchos de ellos se han visto involucrados en situaciones difíciles con referencia a la música y a frases como: ¿música? ¿Y eso para qué sirve? ¿De qué vas a vivir? ¿De la música? ¿Qué futuro tienes tú con la música? Sin embargo, lo que muchos de ellos ignoran es que los estudiantes de música (o como lo es el caso de la escuela de Bellas artes) salen con títulos para laborar como: profesor de música en preescolar, primaria y secundaria, en academias de músicas, como músico instrumentista, como director de grupos musicales, copista, transcriptor y como arreglista apoyado en medios tecnológicos. Ellos a su vez forman parte de ese selecto grupo de personas que con sus inspiraciones nos generan alegría, paz, gozo y sobre todo, el deseo de seguir escuchando la música que tanto

deseamos escuchar, encargándose así de hacer fluir la música, no tan sólo en nuestra ciudad Barranquilla, sino también en todo el territorio nacional; ellos son capaces de influir en la música en general y hacer parte de la historia si lo desean, aunque creo que para sentirse realizados en su profesión no necesitan el reconocimiento del mundo entero; sólo necesitan sentirse bien consigo mismo y sentir que lo que estudian y lo que hacen es lo que les gusta, ya que de nada sirve ser abogado cuando tus deseos era ser arquitecto, puesto que no tendrás la satisfacción en tu vida de hacer lo que quieres, sino de hacer lo que te toca.

Hoy animo a esos estudiantes y profesionales en la música a que continúen expresando, a través de esas melodías que tanto nos fascinan, las ideas que necesitamos inculcar en este país; ya que necesitamos personas que con la melodía de sus instrumentos transformen el mundo, y no personas que con el ruido de su boca destruyan lo hermoso que muchos deseamos tener en este país, «la paz interior y un país sin corrupción».

LA PROFESSION DU MUSICIEN A BEAUX-ARTS

Autor: Miguel Isaiás Hereira Contreras

Saviez vous que...

Le lieu où se trouve actuellement Beaux-Arts a été construit originalement pour un hôpital qui n'a jamais fonctionné et après l'échec de l'hôpital dans les années 40 l'espace s'est habitué petit à petit pour devenir un théâtre?

Dans quelque moment de nos vies, nos corps se trouvent invités par les rythmes et les sons de différents styles de musique, nos voix ont été invitées par le chant d'un interprète avec celui auquel nous nous identifions, nos oreilles ont été le chemin de la musique à nos cœurs quand quelqu'un à travers d'une rime exprime les sentiments, les situations ou les événements que nous vivons dans le présent et cette situations on faire réfléchir en la magie intérieure et telles situations on réfléchir sur la magie intérieure qu'à la musique.

Interview à Guillermo Carbó Doyen de Beaux-Arts

Propos recueillis par Miguel Isaiás Hereira Contreras

1.- Dans les 5 dernières années, L'École de Beaux-Arts, a eu une influence dans le développement de la musique à Barranquilla ?

Je pense que oui, Pas seulement dans l'exemple des années mais l'histoire est grande, rappelez-vous que l'École de Beaux-Arts est née en 1940 pour préciser un peu plus 1939 à travers un document officiel de la « Asamblea Departamental » qui s'appelle « una ordenanza » qui donc officiellement donne naissance à l'École de Beaux-Arts.

La histoire d'ici est très importante pour le développement de la formation artistique pour la Caraïbe, aujourd'hui je souligne, avec un certain nombre de Projet importants, comme par exemple celui de Ministère de la Culture qui s'appelle « Colombia Creativa » qui s'intéresse à offrir une information universitaire à ce monde d'artistes soit on donne de la musique et soit on donne du théâtre.

2.- Actuellement quel rôle joue L'École de Beaux-Arts dans le développement de la musique folklorique de notre Région Caraïbe?

Bien, c'est une question très intéressante, parce qu'on fait la musique traditionnelle. En général le processus de formation artistique c'est fait à partir de la musique classique c'est la règle, mais nous avons évidemment une culture de musique traditionnelle énorme, ici nous faisons une interview dans laquelle on relève des éléments de la musique traditionnelle. Nous avons un espace dans l'ensemble académique qui s'appelle « ensambles » aujourd'hui nous avons par exemple un groupe qui est devenu célèbre qui s'appelle « la estancadora del rio » qui est la conséquence justement du travail où l'on fait de la musique traditionnelle dans l'ensemble.

C'est un apport très important de l'académie à la tradition, le problème c'est le moyen de communication, de ce type de connaissances, il n'est pas encadré dans la tradition classique de l'enseignement musical, il faut donc comprendre un peu la tradition, pour l'enseigner la tradition dans la partie académique du musicien

3.- Vous croyez que les diplômés de beaux-arts pourraient devenir des musiciens plus avantageux que ceux qui existent déjà en Colombie?

Mon appréciation c'est qu'ici il y de gens avec beaucoup de talent, il manque un peu de discipline parce que les gens ne sont pas habitués à travailler pendant des heures, se remettre à travers de la discipline dans l'art, mais Je crois que les étudiants sont compétitifs au niveau national.

4.- Vous considérez que dans un futur proche le métier de musicien pourra faire vivre une personne comme n'importe quelle autre profession ?

C'est une question qui se pose constamment, pas seulement aujourd'hui, c'est depuis toujours, parce que quand je me suis décidé à faire de la musique je me suis posé la même question, mais le problème c'est qu'avec la musique tu peux gagner beaucoup o rien de tout, alors il faut savoir pour celui qui va entreprendre les études de musique quelle est la raison pour le faire, et généralement c'est l'amour même.

5.- ¿Quel est la signification de la musique pour vous ?

Bon, la musique pour moi à une valeur spirituelle, la musique est sublime, c'est un contact avec l'irréalité, et même le contact avec l'univers entier.



EL DEPORTE: CONSOLIDACIÓN FORMATIVA EN LA UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

Autores: Stefany Cienfuegos Castro and Angie de la Hoz Franco

Muchos estudiantes de la Universidad del Atlántico, se han dejado seducir por el encanto de los deportes, este amor por el ejercicio físico ha dado sin duda algunos grandes triunfos a la Universidad en los últimos tiempos.

La Universidad del Atlántico ofrece un primer contacto con el ejercicio a través de la asignatura *deporte formativo* cuya implementación es obligatoria durante un semestre para cada uno de los estudiantes del alma mater (Artículo 27° del acuerdo académico n° 02 del 3 de julio de 2003), para muchos este es amor a primera vista y el gusto y fascinación por los deportes practicados son casi que inmediatos.

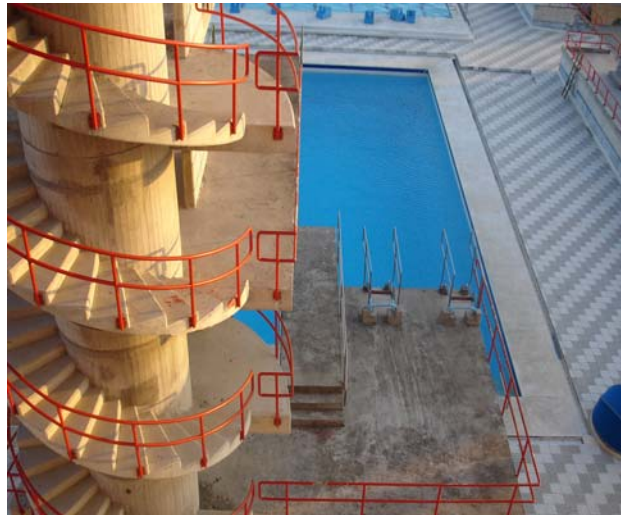
Actualmente, la universidad cuenta con más de 45 grupos deportivos abiertos para toda la comunidad educativa, los cuales brindan la oportunidad a los estudiantes de los diferentes programas a competir y representar a la Universidad, no sólo a nivel universitario, sino también regional, nacional e incluso internacional.

Aunque este es un trabajo íntimamente relacionado con la pasión y el empuje, requiere mucho sacrificio, que se convierte en una ardua tarea de la cual hay muchos más protagonistas de los que se cree. Uno de ellos es María Dolores Nieto, cariñosamente conocida como la «Sensei» (maestro en japonés). Ella con su carisma, entrega, fuerza, pero sobre todo, pasión ha acompañado a sus pupilos en la dura carrera del deporte, ha estado presente en la Universidad por más de 26 años, llenándola de triunfos. Actualmente coordina el programa Licenciatura en Cultura Física, Recreación y Deportes y muy amablemente nos concedió una entrevista para contar-nos un poco acerca de lo que ha sido el programa durante su época de estudiante, docente y coordinadora en la Universidad del Atlántico.

En esta entrevista dejó ver el valor inmenso que representa para ella el deporte más allá de su estabilidad económica, además recalcó la vinculación que ofrece el programa a las demás carreras. A su vez, contó un poco acerca de su paso como estudiante de cultura física y arquitectura y cómo desde muy chica (12 años) se dejó seducir por un deporte, como el karate, alejándose quizás de otras de sus pasiones como eran la poesía y teatro. Pero ese esfuerzo se vio recompensado, pues más tarde el karate la llevaría a ser la primera mujer cam-

SPORTS: FORMATIVE CONSOLIDATION AREA IN UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

Many students of Universidad del Atlántico have been seduced by the charm of sports. This love and commitment to sports have been giving a lot of triumphs with no doubt over the last years.



The university provides a first contact with the exercise through the subject «*deporte formativo*» which is mandatory* during a semester for each student in campus. Many of these students find out how sports can be enjoyable and they feel fascinated by. It is sort of «love at first sight»

Nowadays, the university has over forty-five sport groups open to the whole academic community, which give the chance of competing and representing the university, not only at university level, but also, regional, national and even international events.

Although sports are bounded to passion and thrust, they require so much sacrifice. Its mastery becomes a very hard task and there are more agents of what people think. One of them is María Dolores Nieto, who is known as «Sensei» (teacher in Japanese). María Dolores, along with her charisma, dedication, force, but overall, passion, has accompanied her pupils in sport. She has been in the University over twenty six years. During this time, the University has been succeeding in this field. Nowadays, she is the coordinator of Licenciatura en Cultura Física, Recreación y Deportes and she gave an interview to talk more about the sports performance in the UA.

In this interview, she showed the great value sports mean to her. Sports go beyond a job for earning money. She

peona en esta disciplina (cinturón negro) en 1987, un gran logro en su carrera, y también un gran ejemplo para la comunidad educativa, y sobre todo, para aquellas personas que desean continuar sus pasos. No dejó escapar la oportunidad para mencionar algunos deportistas de su época de gloria, tales como: Orlando Ibarra, Alejandro Agamez (atletas fallecidos) Miguel Orozco (beisbolista fallecido), así como algunos de sus pupilos Yiomara Peralta, Mauricio Blanco y Marta Camargo.

A través de esa conversación se supo igualmente de actividades que realiza el programa para todos los estudiantes del alma máter, como son: **la carrera de la hora**, una competencia donde el rival a vencer es uno mismo ya que durante una hora se debe realizar la mayor cantidad de vueltas a la cancha, aquí lo importante es que en la próxima competición se supere la marca. Existe también **el club de los caminantes**, otra actividad provista para toda la comunidad educativa cuya intención es formar grupos para la realización de caminatas alrededor de la pista atlética. La más conocida por los universitarios son **las olimpiadas deportivas** realizadas cada semestre en donde los estudiantes de deporte formativo participan en diferentes disciplinas, cerrando con broche de oro las clases. Igualmente todos los estudiantes pueden hacer uso de los implementos deportivos con los que cuenta la Universidad, fomentando de esta manera la práctica del deporte para lograr que los mismos se alejen de la vida sedentaria y den paso a una forma de vida más saludable.

Los estudiantes de Cultura Física, recreación y deportes así como los demás estudiantes que hacen parte de las diferentes disciplinas deportivas de la Universidad del Atlántico, la han llenado de triunfos en muchas ocasiones. Hombres y mujeres que dan lo mejor de sí para representarla frente a toda Colombia e incluso fuera de ella. Tan sólo un ejemplo del esfuerzo y pasión de éstos son los juegos centroamericanos realizados en Honduras, donde la Universidad en la disciplina de karate obtuvo 12 medallas: 5 de oro, 4 de plata y 3 de bronce; un logro significativo a nivel internacional. Esta es una oportunidad para agradecer a todos aquellos que por su entrega, pasión y voluntad, han hecho que la Universidad del Atlántico sobresalga internacionalmente, logrando a su vez una mayor proyección social. Muchas gracias a todos por tantos frutos.

Cada día son más los interesados en hacer parte de esta comunidad campeona y desean continuar cultivando logros, y para ello se requiere de mucho, pues si se expanden las victorias igualmente se deben extender los muros. Como dijo la «Sensei» durante la entrevista «necesitamos más espacio, ya este complejo nos quedó chico»,

also emphasized the «entailment» that offers the sport program in the UA for the other ones. In her recount, she said what she was like as a student and how she was seduced by a kind of sport such as Karate, moving away from other passions like: poetry and drama. However, this effort got a reward later since karate led her to become the first champion woman in this category (black belt of karate) in 1987. This was a big achievement in her life, but also it is an example for the education community and especially for all people who want to follow her steps. In this interview she had the opportunity to mention other important mates, such as: Orlando Ibarra, Alejandro Agamez (passed away), Miguel Orozco (passed away) and also she mentioned some of her pupils among them, Yiomara Peralta, Mauricio Blanco and Martha Camargo.

Through this conversation she showed some of the activities made by the program Licenciatura en Cultura Física, Recreación y Deportes, such as: «**the hour race**», this is a competition where the main rival to beat is oneself because during an hour people have run as many laps as possible on the track around the field, but the most important thing is that the next time that people do this, they overcome their personal record. There is another activity called «The trekker's club», whose main objective is to form groups in order to go trekking around the track and the last one «The Olympic sports» taken place each semester where students participate in different disciplines, closing to top it all the end of the term. Besides this, every student can use the sport implements which the university provides, fostering sport in order to avoid getting a sedentary lifestyle and they can live a healthier life.

The students of the program Cultura Física, Recreación y Deportes and the ones belonging to other programs of sport groups in the UA have gotten many triumphs. Men and women have given the best of themselves to represent the university in Colombia even abroad. **Los juegos centroamericanos**, in Honduras, are just an example of these efforts and passion where the university won twelve medals: five gold medals, four silver and three bronze ones; a significant international achievement. This is the opportunity to thank all people, who with their will and passion have made the University stand out; they have given it greater outreach. Many thanks to all those sport heroes.

Each day there are more people interested in being part of this community of sport heroes, they want to continue keeping their goals. For that, many things are required since if wins are increasing it is necessary to create new walls, as «Sensei» said (during the interview): «we need more space, because this place is too small for us»

Torres Roncallo, Luz. (2005).

El Discurso Lúdico desde una perspectiva semiolingüística.

Barranquilla, Colombia.

Editorial Universidad del Atlántico.

Este libro ubica inmediatamente al lector en el contexto de lingüística y comunicación. Está escrito en un lenguaje claro, sencillo y asequible al público. De la misma manera desarrolla el tema de forma ordenada y propone el vocabulario que el lector necesitará para entenderlo. Enmarca el chiste como un canal de comunicación y como una opción semiótica. Dentro del chiste se exponen diversos temas tales como las relaciones intrafamiliares, la sexualidad, la política, entre otros relacionados con la sociedad.

El libro muestra además cuán importante es la gramática, el mensaje y el lenguaje que se utiliza para expresar los pensamientos, ya que no todos los hablantes interpretan de la misma manera los mensajes; por ejemplo la autora deja en claro que en un departamento de Colombia “El uso del tuteo se advierte como una forma de relacionarse entre santandereanos(as) ajena a la cotidianidad.”(pág. 25, 26), pero que ese tratamiento interpersonal es parte de la interculturalidad al momento de realizar una narración de un hecho cotidiano; resalta la importancia de cómo las palabras y sus múltiples significados deben ser bien utilizadas según el contexto.

“El humor es también un fenómeno lingüístico que las teorías lingüísticas deben permitir comprender”

La autora está en acuerdo con Ducrot cuando dice que: “El humor es también un fenómeno lingüístico que las teorías lingüísticas deben permitir comprender” (pág. 46). Ella destaca que el chiste tiene una intencionalidad o estrategia discursiva para presentar alguna realidad del mundo, de igual forma tiene una persuasión moderada del locutor sobre algún tema controversial en el país ya sea sociopolítico, profesional, de sexo, etc. Es por esto que es interesante destacar el juego que las palabras tienen en el proceso de comunicación, del mismo modo que los actos.

La obra es coherente con respecto a la temática que plan-



tea del uso y manejo del lenguaje, el hablante aprende una manera distinta de expresión en espacio - tiempo, el texto hace un profundo análisis de la palabra con ejemplos transparentes y entendibles. El anexo que presenta el texto es lúdico porque en él se encuentran formatos de interpretación de chistes y una serie de preguntas que sirven a los docentes para poner en práctica con los estudiantes de modo que sea fácil analizar los chistes.

Por último, cabe resaltar que el libro influye en el lector, le transforma la manera de ver los chistes para entender la relevancia, y trasfondo que tienen, no solo para divertir y hacer reír a las personas, sino su utilidad como medio de expresión con un tono irónico o burlesco; presenta la importancia que tiene la lingüística y la semiótica en el proceso de aprendizaje e interpretación de mensajes en la comunicación y expresión de ideales. En la parte final, el ejemplar contiene un juego verbal que enseña cómo aprender de lo absurdo la cruda realidad que vive una sociedad.

Autor: Yuli M. Paez Geney.

Nombre del autor: Jenibeth Cabarcas - Liseth Chaparro - Angélica Ortega. (2013)

Motivation interculturelle, apprentissage et l'approche interculturelle comme une pédagogie pour améliorer la production orale des étudiants de la neuvième classe de la Fundación Educativa IEA

Institución / Ciudad: Universidad del Atlántico – Barranquilla, Colombia

El aprendizaje cooperativo e intercultural son los temas tratados en la tesis de las jóvenes Jenibeth Cabarcas, Liseth Chaparro y Angélica Ortega, quienes toman como muestra un grupo de estudiantes de francés del grado noveno de un colegio público de la ciudad, cuya población en general se destaca por su desempeño académico. Según las observaciones realizadas, dicho grupo tenía grandes falencias en la parte oral de la lengua francesa. Las autoras parten del argumento de que no es relevante escribir correctamente sino expresar las ideas de forma oral; las competencias comunicativas del lenguaje, para ellas, resulta ser el marco fundamental de su trabajo.




El término intercultural en este contexto pretende relacionar la habilidad del habla con los aspectos culturales de la lengua francesa. Para el desarrollo de su proyecto, las estudiantes se apoyan en estudios de los autores como: Corbett en el campo de la interculturalidad, Chomsky en la competencia lingüística, mientras que Kramsch y Colles en el enfoque comunicativo.

Para esta problemática las autoras realizan doce fichas pedagógicas que fueron utilizadas en el desarrollo del año escolar para mejorar la producción oral de los estudiantes, como dicen ellas: «réveiller leur motivation a travers de la découverte de certains aspects culturels

et communicatives de la langue française et de l'interaction constante parmi eux-mêmes», ya que actualmente los estudiantes de cualquier lengua extranjera sienten la necesidad (gracias a la vertiginosa globalización) de saber para qué sirve lo que están aprendiendo o de qué modo vive esa cultura.

Lo novedoso de esta tesis son las fichas pedagógicas que se dividen en fichas para el estudiante y fichas para el docente. Éstas contienen los objetivos, estándares, recursos, instrucciones de las actividades a desarrollar, las tareas, la autoevaluación, en el caso de los estudiantes y por último los comentarios de ambas partes. Las fichas van direccionadas a los aspectos culturales de Francia mas no a los demás países francófonos como los del África, los países de Europa y América. Algunas de estas fichas hacen parte de materiales auténticos franceses.

Resulta provechoso o interesante aplicar dichas fichas no sólo en el idioma francés, sino en las demás lenguas de enseñanza formal. En cuanto al tema de la tesis, es muy usual y común encontrar problemas en las habilidades del habla. **Sin embargo**, el cambio radica en cómo resolver las dificultades del grupo con el que se esté trabajando. En el caso de estas estudiantes, las fichas diseñadas fueron de tan alto impacto, por estar bien estructuradas y fundamentadas, que se siguen implementando en la institución objeto de esta propuesta. Estas son las innovaciones que deben resultar del ejercicio de la investigación bien hecha: transformar positivamente realidades. 

Yuli Paez Geney y Ibis María Torres

"Aunque hay otros procedimientos para aumentar el rendimiento de los alumnos distintos del aprendizaje cooperativo, la evidencia disponible en la actualidad refleja que la cooperación inter-étnica es con gran diferencia el medio más eficaz de mejorar las actitudes y conductas inter-étnicas en la escuela"
(Slavin, 1980)

Cancino, Maria Otilia. Loaiza, Neira. Zapata, Melba. (2009) *Estilos de Aprendizaje Una propuesta didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras*

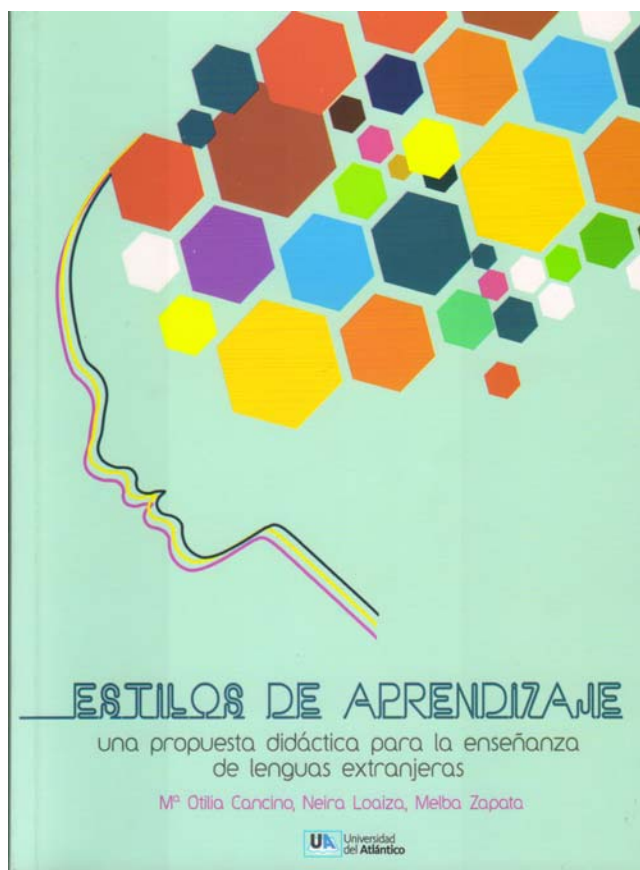
Barranquilla, Colombia
Editorial Universidad del Atlántico

En el libro las docentes investigadoras nos embarcan con su libro en la «aventura» de conocer cómo aprendemos lo que aprendemos, utilizando como referencias, de manera destacada, las diferentes teorías que reconocen los estilos de aprendizaje.

En un principio, después de una sólida introducción, las autoras exponen primero los diferentes tipos de estilos de aprendizaje, de autores referenciados, para conocer y saber de antemano las definiciones y no perder el hilo en el intento de seguir leyendo. Cada estilo de aprendizaje plantea una vinculación estrecha el uno con el otro, independientemente de su autor; unos a los pareceres más deductivos – convergentes, divergentes, asimiladores, acomodadores - y otros más inductivos-Global visualizador y verbalizador-. En segundo lugar, las investigadoras nos presentan una serie de gráficos, provenientes de la muestra de los estudiantes de lenguas extranjeras, en los cuales se destacan las conclusiones arrojadas por los resultados, como por ejemplo: qué modalidad de codificación sensorial presenta mayoritariamente la muestra, o según el estilo experiencial de Kolb, cuál es el más frecuente, entre otros. Luego nos fundamenta los estilos de aprendizaje con segundas variables como las Tics, aprendizaje cooperativo, y pedagogía por proyecto.



El uso de las fichas pedagógicas de la propuesta es innovador y, sobre todo, hay una introspección del estudiante en su proceso de aprendizaje, no sólo de su estilo, por ejemplo la Grille d'observation se realiza a partir de cuánto se conoce a nuestra ciudad.¹, sino también, Potrait de la Francophonie² que internaliza la información que se aprende de los países francófonos utilizando el trabajo en equipo como mayor aliado.



El lenguaje que se utiliza en la obra, no está solamente dirigido a investigadores, sino que invita a quienes no lo son, para leerlo, por su facilidad de entendimiento y la utilización clara de los ejemplos. Los estudiantes que participaron antes, durante y después de la investigación, ven reflejados sus estilos de aprendizaje, como también aprendieron a ayudar a que sus compañeros identifiquen el suyo.

Para concluir, el libro me proporcionó información valiosa e importante. Descubrí que soy reflexiva, global visualizadora, asimiladora, y comunicativa; que el uso de las Tics hacen más parte de mi vida que mis cuadernos, sobre todo, las que son orientadas al estilo pragmático. Este libro, dirigido principalmente a los estudiantes de lenguas extranjeras, es también una herramienta para todo aquel interesado en conocer cómo aprende, cuál es su estilo de aprendizaje, cómo puede mejorarlo y potencializarlo en beneficio de sus capacidades. 🌍

Autor: Ibis M. Torres Canchila

¹ Fiche pedagogique No. 3 «Decouvrons notre ville»

² Fiche Pedagogique No.4 «Portrait de la Francophonie»





Estilos de Aprendizaje e Idiomas Extranjeros - Bilingüismo
Universidad del Atlántico
Universidad del Quindío